

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 59 (1945)

Artikel: "Les mains pures", poème dramatique en 3 actes : per romontsch "La vusch della patria"

Autor: Zermatten, Maurice / Fry, Carli

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-214417>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Maurice Zermatten «Les mains pures»

Poème dramatique en 3 actes

Per romontsch

La vusch della patria

da Sur Carli Fry

NB. Quei text astga vegnir representaus mo cun lubientscha dil translatur.

Persunas

Il spus Giosch Riedi

La spusa Maria

La mumma Riedi

Therminen

Il caplon Minichow

Perren, in vischin

Il vischins dil vischinadi,

umens, femnas, mats e mattauns, affons

Cant e musica

Il drama succeda viers la mesadad dil quindischavel tschentaner, sa denton era vegnir daus en in auter temps.

EMPREM ACT

Emprem plaun, ina piazza d'in vitg. *Seniester* in' uustria, veseivla mo cun sia tabla gotica. *Dretg* ina via che finescha ellas culissas. *En fatscha* in laupiet cun 4 u 5 scalems (Casa de Giosch).

Secund plaun. Cur che la tenda sesarva ves' ins ina stiva de purs. *Seniester* ina meisa en in cantun, cun bauns dentuorn. *Dretg* en gl'auter cantun ina pegna de crap scalegl. Encunter la preit vischala sin crunas. In puffen. Sin il culani entuorn la pegna ei mess resti a schigiar.

La scena resta pli u meins la medema en tuts treis acts.

(Cur che la tenda sesarva, compara igl emprem plaun, en clara glisch. Dretg vegn neuaden ina dunna veglia (la mumma de Giosch), mond a munt sin ina cana. Siper igl esch-casa, che fa fatscha alla sala, stat sidretg in vegliurd (Therminen) che spetga. El lai far la mumma enzaconts pass senza salidar. Lu fa el in pass anavon. Ella vesa el, seferma.)

E m p r e m a s c e n a

Therminen — La mumma

L a m u m m a (surprida): Ti, Therminen,
il nurser che regia sils cuolms denter ils camutschs

T h e r m i n e n: Gie, Margreta Riedi, jeu sun. [e las evlas?

Jeu miravel a vegnend' tei cun compassiun,
pertgei che ti vas sco quels che caveglian ensemen
en buca ditg ils mauns ed ils peis
en il silenzi d'in casetg de lenn stgein.

L a m u m m a: Jeu sun leda d'esser veglia, Therminen.

Jeu sun leda de veser che de mia veta alla mort
eis ei mo in pass pli.

T h e r m i n e n: Ti eis buca persula che sesanflas agl ur della
ni jeu, buca mo ils vegls che nus essan, [fossa,
anzi tuts, pinai de vegnir segai e
sterni el vent digl urezi.

Nua ei tiu fegl? Lez eis ei che jeu enquerel!

L a m u m m a: Il Giosch? Jeu vegnel ord baselgia, nua ch'il
[spiritual ha uniu el e la Maria,

la feglia dil Gion Battesta, ina buna luvrera.
 Ei vegnan cuninaga.
 Mo tgei eis ei?

Therminen: Oh! Quei che jeu vi dir a ti fa buca tei pli giuvna.
 E discuors d'in di de nozzas eis ei strusch.

Teidla: Ei vegnan buc a schar crap sin crap . . .

La mamma: Ils Barbars! Jeu vevel pia raschun!
 Jeu hai detg ad el, jeu hai congiurau el de spetgar.
 El ha buca tedlau!

El veseva nuot auter ch'ella pli, patertgava mo de quella nozza.
 Mo di tut, Therminen!

Therminen: Els ein da l'autra vart della siala, pinai de
 Ei vegnan a sblundergiar, rubar, mazzar. [descender.
 Ei vegnan a dar fiug nos vitgs,
 e ti festiveschas la maridaglia de tiu fegl!

La mamma: Jeu sun ida avon la fin
 per buca udir pli il cant e la musica.
 Mo sche, has vii els?

Therminen: Jeu hai vii els cun mes agens egl.
 Els ein numerus sco ils pegns digl uaul,
 cheusi, davos la muntogna.
 E questa sera, podà . . .

La mamma: Miu Diu! Questa sera . . .

Therminen: Jeu vess duii cuorer, mo jeu pos buca pli.
 Nus astgein buca spetgar pli.

La mamma: Cuora en baselgia! Di ad els! Ins sto, ins sto . . .

Therminen: Buca s'irritescha aschia. Il salit po vegnir
 [sulettamein d'ina ruasseivla resoluziun.

Jeu spetgel cheu. Avon sia casa, silla plazza dil vitg,
 duei Giosch sedecider d'esser vengonz —
 ni de far mentir siu saung.

La mamma: Oh! Tschella ga, jeu stevel sper miu um.
 Jeu schevel agli: Ins sto ir!
 Mo oz dian las femnas a lur mariu:
 Stai!

La Maria vegn a far sco las outras!

Therminen: E tuttina po el persuls aunc salvar nus.
 E tuttina po el persuls retener la Mort che s'avonza.

La m u m m a : Cheu vegnan ei.

Therminen, plaida, smanatscha, camonda!

Jeu hai buca la forza pli! . . .

(Ella va si per scala, va en casa. Ins auda la musica d'in hackbrett. Lu il scutinem dellas conversaziuns. Pass. Il til entra sigl'emprem plaun.)

Secunda scena

Igl'emprem il sunader de hackbrett. Lu Giosch Riedi e sia giuvna dunna Maria. Lu ils parents, ils amitgs, mats e mattauns, affons, vischins. La fin Therminen

(Cur ch'il pèr arriva avon casa ein tuts en scena. Il hackbrett cala, il til seferma. Rir, vuschs. Tutenina entscheiva la serenada. Il til sesparta dretg e seniester della piazza. Restan enamiez persuls Giosch e Maria. Ei passan per dus scalems si viers la tenda dil secund plaun. Ei contan viers els il cant nupzial.)

Il cant nupzial:

La vallada arv' il cor alla legria,
la pignol' ei sepinada ded ir treis
en quell' aria dultsch' e frestga d'harmonia,
nu ch' ils Aunghels tut discus sefan paleis.

Mo tedlei lur cant, lur oraziuns ferventas
che resunan d'harpas d'aur e ded argien.
Biala stad ha triumfau en flurs rientas
ed il graun ei els arcuns dil bi dil bien!

Il tuchiez dils zenns annunzia las ventschidas
e tras la damaun resunan las canzuns!
O sulegl de stad, ils nozzadurs envidas
gentilmein d'ir treis en casa dils babuns!

Medunz, o aulz' ell' aria tia mona clara!
Ch'ella resplendi ella glisch dil fenadur!
Mona d'aur, o paun futur! O mona cara,
vegli benedir tei semper Nies Signur!

(Cur ch'ei han finiu, sblazzan ils vischins ils mauns. Maria ja bucca de rir. Giosch sevolva viers ella ed embratscha ella. Lu):
 Giosch: Ed ussa, amitgs, sco igl ei usitau, lein saltar il sault

[de nozzas ...

(Hackbrett, sault, grius de legria. Anetgamein ina nota faulsa. Silenzi. La pèra seretegn. Tut che mira. Ei enqueran la raschun dil disaccord. Therminen, che negin veva remarcau, munta sils pass della scala, spida giun plaun. Ei porschan agli in buccal vin. El rufida. Silenzi. Quei ei in affrunt. Canera de protestaziuns. El stenda il maun:)

Schia, vus salteis,

schia, vus patertgeis mo de cantar e rir

cur ch'igl inimitg ei sin la muntogna,

e ch'el surveglia nus sco igl utschac da rapina surveglia sia

Giosch: Ti, Therminen?

[preda.

Tgei fas cheu denter nus?

Jeu cartevel tei si d'alp a raquintond allas nuorsas

de tias praulas che fan temer ils carstgauns.

Ins sa che las ideas en tia testa sgulatschan sco schaumnas

Mo ti has fatg bein de vegnir.

[d'utschacs ners.

Nus lein scatschar ellas, tias ideas. Beiba!

Therminen: Igl ei buc il mument de far narradads, Giosch!

Ti has priu dunna, endretg!

Ella ei luvrusa e buna.

Ton meglia.

Mo ussa, va e pren tiu turschet,

tia pica e tia spada. Nus stuein ir!

Maria: Miu Diu!

Giosch: Ti fas tema allas femnas, vesas!

Lai star tes discuors de cureisma. Beiba!

(Ei tonschan in buccal. El rufida.)

Therminen: Vus lesses che jeu queschi,

ferton che la disgrazia sbatta sur nus sco igl animal de

[rapina sur sia preda. Na!

Rivaus sin ina tschema mintga di,

pli nunveseivels ch'il tschess stigmaus el grep,

jeu hai viu els, ils brigants, da l'autra vart dil cuolm,

armai per l'uiara e gia pinai de sederscher sur nus sco ina
[lavina.

Mintga di crescha il diember aunc per tut ils trutgs de lur
En buca ditg ein els plirs mellis, [tiara.
nus astgein buca spetgar.

Nus stuein ir encunter ad els, las armas enta maun,
re batter els avon ch'ei vegnien neuaden sur la siala.
Nus stuein...

Giosch: Traso tias profezias!

Ins vesa bein che ti eis restaus ditg e ditg tut persuls enasi
Ti stos haver paterlau. [els cuolms.

In giuvenot: Il plaid, lez ei sco l'aua: El seretegn davos in
e sch'il staup ha de ceder... [staup,
(Risadas)

Therminen: Vus leis buca crer a mi.
Mo ti, Giosch Riedi,
ti che has il bab...

Giosch: Silenzi, Therminen, silenzi!
Miu bab ei staus in herox.
Honor a sia memoria.
Mo vesas buca che jeu fetsch nozzas oz?
Has buc observau che ti sesanflas enamiez ina nozza?
Damaun, Therminen, ni dumengia,
anflas ti nus pli disponi de tedlar, podà.
Alè, beiba!

(Ei presentan agli da novamèin in cup. El svida el giun plaun avon tuts. Ils giuvenasters sefultschan neutier per mal terschinar ei. Giosch intervegn per proteger el. Therminen va seniester. Leu sevolva el:)

Therminen (*siper sesez*): Vermeneglia!
Ei han buca saung pli, ei han buca pli maguol ell' ossa...
(*siper la juola*):
Sche bien! Saltei! Buedrei de plascher!
Mo vus vegnis a ver, vus vegnis a ver, en buca ditg!
Ei vegnan a sburflar sur la tiara,
sco in berschament, sco'l cametg, sco l'aua gronda ed il suffel!
Ei vegn a restar nuot auter pli che tschendra e puorla...
(*El va.*)

Vuschs: Tgei vul el dir?

In narr . . .

ins vess duiu stuppar la bucca agli . . .

Quels veglianders, tuts tuttina! Ei han pli la faviala mo per
[far de saver la sventira.

*(Ei tuornan plaunsiu a saltar. Mo ei maunca igl anim. Tutenina
interrumpa Giosch la musica. Silenzi.)*

Giosch: Quei tgaper, quei utschac de nausch auguri,
ha disturbau vossa legria, ménders.

Lein schar dir che nus fageien de femnas veglias
[superstiziusas?

Las mesiras spetgan sin meisa dell' uustria.

Emplenidas cun de nies vin,

cun de quel che crescha sin nossas parcellas,

e che nossa bratscha ha protegiu.

Mo en, mes ménders, ell' uustria!

Grius de legria sesaulzien ord vos pèzs.

Las mattauns surveschien a vus cun ina flur en bucca:

Lur surrir.

Entrei, entrei!

*(El stauscha els en l'ustria nunveseivla. El sez resta avon esch, cun
Maria. El mira sin igl esch nua che tschels ein svani.)*

Tiarza scena

Giosch — Maria — Dus vegls

Maria: Neu! *(El stat silenzius in mument, lu:)*

Giosch *(pensivs)*: Gie, lein ir!

Quei Therminen ha ton sco tartignau nossa fiasta.

Maria: Buca patratga pli ded el, ussa.

*(Ei van siper scala ed en stanza. Ina musica cumpogna els bujatg
bujatg. Ins vesa dus vegls che vargan.)*

Il vegliet: Ins ha entiert de buca tedlar il Therminen.

El ei aunc mai secuglienaus.

La veglietta: Las schliatas novitads dian mai manzegas.

Il vegliet: Miu Diu! Schelu, quei fuss l'uiara!

La veglietta: L'uiara, il saung, la Mort...

(Els ein i vinavon, il tgau fixaus sin la scala nua ch'ils giuvens maridai ein spari. Anetgamein sesarva la tenda. La stiva ei sclarida. Silenzi)

Quarta scena

Giosch — Maria

Sco sisu, cun aunc enzaconts detagls: in letg fetg ault, el cantun seniester, miez zuppaus davos curtginas. Davon il letg ina truca. Crucifix sul letg, pendius vid la preit. Umbrivals cun quadrels co-tschens ed alvs.

El cantun dretg, empau anavon en la stanza, ina meisa quadrata, cun dus bauns. Pli anavon, seniester, ina roda de filar. Dretg in puffen u ina camoda. Hartas religiusas vid las preits. Ina fenestra dretg. Igl esch el funs.

Maria: Jeu quetel de viver en in siemi. Jeu quetel, Giosch, che ti bandunies mei, puspei.

Giosch: Bandunar tei?

Na, mai pli, mai pli, ussa che nus udin in l'auter.

Buca mo en nies cor,

anzi avon Diu ed avon ils carstgauns.

Maria: Di aunc ina ga: Che ti mondies buca naven!

Anflel jeu tei cheu en quei letg, cu jeu sededestel?

Semettas en schanuglias cheu sper nossa truca, spera mei,

Giosch... [per l'oraziun della sera?

Giosch: Pertgei quellas temas?

Tiu fleivel cor de dunna sesnuescha

sut la snueivla purtadira della ventira.

Sche bien! Gie, jeu stund spera tei, di e notg, Maria.

Questa casa, jeu hai preparau ella per nus dus bials e persuls!

Maria: Per nus dus persuls?

Giosch: Quella damonda fa bein a mi e muossa, tonaton, tia speranza.

Ti has raschun, jeu partetgavel era ded els, mo ei vegnan ad esser mo auters nusezzi.

Maria: Ti eis buns, Giosch. *(Silenzi. Lu:)*

Pertgei scheva il Therminen, anson...

Giosch: Emblidas pia buca quei narr?

Eis ei l'emprema ga ch'el predi a nus ina catastrofa?

Ferton che ti fuvas persula cun tia mumma,

lu eran tias temas giustificadas.

Mo ussa, jeu sun cheu per proteger tei.

(El pren ella entuorn veta, aulza ella sco d'alzar ina buobetta, jagend far ella in turnighel sur el. Ella dat in lev griu. El ri.)

Uarda!

Sche ti creias che jeu seigi buca buns de pertgitar tei,

nus clamein en agid nos vischins.

Maria: Giosch, jeu sai che ti eis il pli ferm della vallada.

Tiu num dat fidonza a scadin.

Ed igl ei buca mo per nossa casa, che jeu hai tema,

mobein per tut las casas,

per tut las femnas che restan persulas,

per ...

Giosch: Puspei quellas historias de barbars, neve?

Quels brigands che las mummas tschentan sils cuolms per tementar ils affons.

Alè, finiu cun de quei!

Il bab ei morts per liberar nus ded els;

ei tuornan buca pli. Quei cuosta stagn bia.

Maria: Giosch, jeu fetsch de tuppa.

Oz duess jeu patertgar mo della legria d'esser tia,

d'esser tia per adina sco tes egls ein tes.

Giosch: Ti eis pli cara per mei che mes egls.

Sche jeu perdess mes egls,

jeu savess aunc adina sentir ed udir tei,

accordar mia veta alla tia;

mo sche jeu perdess tei, Maria,

lu fuss jeu pir ch'in tschiec e ch'in surd,

meins ch'in impotent u in malsaun,

meins ch'ina plonta senza flurs, senza fretgs e senza feglia:

In pauper narr, ch'ils affons tergessen suenter crappa.

Maria: Oh jeu, de piarder tei, Giosch,

jeu fuss simplamein, sut tratsch,

ina paupra morta.

Giosch: Ah! Mo pertgei quellas temas?

Smaledius seigies ti, Therminen de cureisma
che has schau libers quels utschacs ners en nos cors!

(Silenzi. Lu meina Giosch ella vi sin fenestra:)

Mira viado, mia dunna:

Il seghel madira sils èrs che s'enclinan;

il rasdiv vegn spess e crescha di per di;

di per di, cheuenagiu, alla riva della Rona melna,

vegnan pli grevas las troclas dellas iuas, sco tias terscholas,
Maria!

Nossa veta eis ei, che vegn madira.

El sulegl.

Maria: Jeu trembel per la raccolta.

Giosch: Paupra nuorsa tumeletga!

(El siara ella en sia bratscha. Igl esch sesarva plaunsiu. Compara la mumma.)

Tschunavla scena

La mumma — Giosch — Maria

(La mumma stat senza semuentar, in mument, sin la sava. Ei han buca viu ella, han buc udiu ella. Pri ch'els ein in per l'auter.)

La mumma *(suentar in liung silenzi):*

Dieus benedeschi quei ch'el ha uniu! *(Surpresa)*

Giosch: Nus vein buc udiu a vegnend vus.

La mumma: Jeu sun gia sco ina morta:

Jeu fetsch buca canera.

Maria: Oh! Pertgei plidar aschia?

La mumma: Perquei ch'igl ei la verdad.

Giosch *(greta retenida):*

Tut en questa casa che plaida della Mort!

Ah! In bi di de nozzas!

Anson Therminen. Ussa vus!

La Mort! La Mort! La Mort!

Vus veis nuot auter che quei plaid en bucca!

Ch'ella vegni, quella rugadura fumada!

Ch'ella zuppegi neutier sin ses peis d'utschac de rapina!

Jeu vi sfraccar sia ossa sco de sfraccar caglias-coller!

Maria (*tementada*): Quescha!

La m u m m a : Ella vegn mai memia tard pil di fixaus ad ella,
pér memia!

Jeu giavischel, Giosch,

de puder rispunder ad ella en tiu stagl, per cass ch'ella

[entra en questa casa.

Maria: Miu Diu! Tgei s'ei schabegiau?

Giosch: Alè, Maria!

Lein fugir de quels vegls che van en fansegna ed han la

Quei di audi a nus, [trembletga.

entirs ed entratgs a nus!

Libers de stentas e quitaus . . .

baul avunda stuein nus emprender de suffrir,

e las rubaglias disfigureschan baul avunda nossa fatscha,

sco il crieç fa mintga permavera en nos èrs.

Neu!

La m u m m a : Spetga!

Jeu hai de dir enzatgei a ti, Giosch!

Ti prendas mei gia per ina jastra,

ussa che ti has buca pli de basegns de mei.

E cunquei che ti ughegiàs buca de catschar mei ord casa,

fuias ti.

Giosch (*gest de stauncladad*): A na! Buca oz, buca oz!

Jeu sai che scadina mumma ei schalusa de siu sulet fegl.

Damaun, sche vus leis, lein nus plidar cor a cor.

Mo oz vi jeu che la veta audi a mi.

Neu!

(*El tonscha il maun a Maria.*)

La m u m m a : La veta auda mai a nus, miu fegl.

Ella auda a Diu

ed alla tiara ch'el ha confidau a nus.

Oz, Giosch, cloma la patria tei!

Maria: Ei lessen ir cun tei ord questa casa, oz e quei di!

Jeu duess restar persula?

La m u m m a : Ti fusses buca pli persula che jeu,

che tut las outras dunnauns della vallada.

Nossa missiun eis ei buca de retener ils umens,

anzi de far els pli valerus,

de far pli cara e pli preziosa per els
la libertad.

Giosch: Tut che sa ordado las pataheflas de Therminen!

(siper la Maria):

Neu!

Maria: Teidla tia mumma, stai!

Giosch: Jeu sai tgei ch'ella vul dir:

Ch'igl inimitg seigi silla siala,
ch'el smanatschi de vegnir sur de nus, ch'ins stoppi prender
ch'ins stoppi ir... [las armas,
mo jeu vi buc ir, jeu.

Antruras tenevel jeu car il combat,
(el tuorna neu a mesa stiva)

jeu tenevel car mias atgnas furias
che semnavan il sterment ellas streglias,
enamiez las battaglias dil vitg.

Perquei che jeu vevel de piarder nuot auter che mia veta.

Mo ussa...

La mumma: Giosch, duesses ti esser ina buglialatg?

Giosch: Jeu, ina buglialatg! *(El ri.)*

Ei deigien tucrar mia dunna, mia mumma,
mia casa,
ed ei san mirar sche jeu sun ina buglialatg!

Mo ferton che tuts respectan vus,
vus, las dunnauns,
pertgei duess jeu seprivar della ventira de viver?

D'esser sper mia dunna che jeu hai spetgau duront diesch
onns?

La mumma: Jeu sun stada memia viva, anson.

La vegliadetgna dat a negin pazienza.
Dapi plirs dis, vus saveis gie, mes affons,
fan ei de saver a nus ch'igl inimitg serimni silla siala.
Jeu hai vuliu plidar cun tei, Giosch;
il caplon Minichow ha vuliu plidar cun tei;
ed auters umens;
ti has dustau, schend:
«Suentar, suentar, suentar...»

Mintga di ei il prighel daventaus pli urgents,
 mintga di havein nus insistiù pli a pli,
 mo mintga di has ti entruidau naven nus cun pli gronda
 Ti eras tut en tia ventira, [greta . . .
 silenzius e persuls sco quellas grondas plontas
 che verteschian buc ina vischinonza.
 Ussa eis ti ventireivels. Mo nus savein buca spetgar pli . . .
 Therminen ha viù els . . .

Giosch: Tgei vul ins de mei?

La m u m m a (*solemnamein*): Avon che ti vegnies sil mund,
 in di furiescha sco ina tempiasta sfrenada sils cuolms
 in prighel semeglionts sco quel che smanatscha nus oz.
 Nos umens, rimnai leu, sut nossas fenestras,
 tenevan cusseida, senza vegnir de sedecider.
 Ils ins schevan: «Tgei gid' ei? Nus essans tuts della mort!»
 Ils auters: «O, sche nus vessen in cau per menar nus . . .»
 Jeu hai detg a tiu bab: «Ti stos ir . . .»
 El ha sbassau il tgau, el ha detg: «Ed igl affon?»
 «Sche ti vesses de buca turnar, Dieus pertgira el!»
 Quei ei stau mes plaid.
 Jeu hai scarpau els ord miu pèz
 sco ins di che certs utschals scarpian sez ord lur pèz
 lur agen cor.
 El ei ius per sia arma pendida vid la preit,
 el ha dau adia a mi sut vusch.
 Lu eis el ius.
 Il rest . . . saveis vus.

Giosch: Tgi ha saviu grau a nus enzatgei per vies sacrifici?

La m u m m a: Ti sas buca pli tgei che ti dias, Giosch.

Enstagl de vegnir gronds sc' in feagl de sclav,
 sut las fridas della misla,
 eis ti daventaus in um sco in larisch daventa in larisch,
 senza ugau, el suffel ed el sulegl.

Giosch: Ed il bab?

El teneva car vus.

Vus vesses saviu esser ventireivels.

La m u m m a: La ventira ei rumpeivla che ruaussa
 mo sin l'amicezia denter um e dunna.

Giosch: Jeu secuntentel de lezza.

La mumma: Lai finir mei.

Ti has emprau tgei ch'ins vegli de tei.

Vesas buca ch'ils umens ded oz,

sco quels d'antruras,

han che maunca in cau?

Ei curressen a cuolm,

l'arma enta maun,

sch'ei vessen in cau,

in um che stess sur els, per animar els.

Giosch: Sche lesses pia che jeu mondi a far mazzar sco miu bab?

Maria: Giosch, Giosch! . . .

La mumma: Sche Dieus dumandass tia veta
encomi della pasch de tuts . . .

O, miu feagl! Jeu sun stuorna, jeu sun stuorna . . .

(Ella semetta en schanuglias avon el.)

Jeu hai mo tei, jeu hai mo tei pli . . .

E jeu talunel che ti deigies ir!

Duas gadas en mia veta pitir quei marteiri . . .

Miu Diu, miu Diu! Jeu hai buca la forza pli! . . . *(Chor)*

Plogn della mumma

O veglia mumma, von ils peis de tiu affon,
la mort fuss pli d'engrau che semegliont marteri!
Giufuns tiu cor va della spada tal taglion:
Sefender sto tiu cor tuccaus d'ardent dileri!

Stos ti è beiber de quest di tut la sgarschur,
cu gl'agen saung e ti' amur en tei combattan,
el tribel prighel parturescha il victur!
Il saung per el remplazza l'aua dil sogn batten.

O veglia mumma, von ils peis de tiu affon,
tiu fiug po consumar sco en ina fueina
la passadetgna de quei cor ch'endira ton,
pli ferm' ei aunc l'arsira de tia schlateina!

Giosch (*gidond la mumma alla fin dil cant*):

Fagei c'aschia, mumma.

Quei che vus scheis, quei che jeu audel dapertut,
 quei tucca mei, igl ei ver, perfin sche mias rispostas ein diras.
 Cuntut, jeu damondel sulettamein dals vischins,
 jeu damondel da vus, mumma,
 de schar a mi enzaconts dis de ventira.

Maria: Nus essan aunc strusch strusch pèr a pèr,
 miu maun ei aunc gnanc sescaldaus el siu.

Giosch: Nus vegnin ord baselgia,
 nus vein ual mess pei sur la sava cheu,
 nus vein aunc gnanc urentau la casa buc . . .

Maria: Jeu sun aunc ina matta,
 e sch'el mass, e sch'el duess sco siu bab . . .
 Oh! Tgei restass ei a mi, a mi che sun persula?

Giosch: Buca bragia, Maria!
 Na, jeu mon buc!

Maria (*siper la mumma*):
 Vus veis giu ch'ei restau in affon, mumma,
 vus veis giu che ei restau las regurdientschas.

Giosch: Jeu mon buc!

Maria (*sco sisu*): Vus savevas buc esser persula pli.
 La scala, igl esch-casa, la meisa,
 mintga mobiglia e mintga pategl,
 la crappa sin via perfin fagevan endament el, mumma.
 Mo jeu? . . .

La mumma: Mia passadetgna stueva cuzzar ton pli ditg!

Maria: Per mei fuss ei la suletta ventira de pitir patertgond

Giosch: Silenzi! Silenzi! [ded el.

Vus pronunzieis plaids vans.

Damaun, puschmaun podà, mumma,
 jeu vi dar a vus in' outra risposta.
 Per il di ded oz, schei cumbien mei.

La mumma (*mond vi sin fenestra*): Neu neu tscheu!

La vallada, aunc per oz, ruaussa el sulegl.

Nos tetgs feman. Ils seghels seballontschan bufatg el suffel.

Ed il rein ruasseivels
 durmenta nies ruaus cun sia musica d'antruras.
 Ils umens san ir libramein a lur lavur.
 Las femnas ein buca malruasseivlas.
 Ils affons fan termagls.
 Mo tgei digel jeu? Jeu siemiel, miu fegl! Mira.
 Ils funs ein gia desiarts,
 ils umens cuoran gia e sestauschan per las vias,
 las dunnauns, stend mauns a calun,
 miran ell' aria sin las savas dell' escha.
 E sche ti turnentas buca la confidanza a quei pievel,
 sche tiargas buca sin tias spatlas tut la tema,
 sche ti meinas buc ils umens della Val si cuolm,
 nua ch'ei vegnan a batter, nua ch'ei vegnan a victorisar,
 lu vegnin nus mai pli, mai pli ad enconuscher quels fems blaus
 sur nos tetgs libers.

Giosch: Leis che jeu repeti aunc ina ga per vus plaids
 che fan mal a vus?

Mo na, jeu vi sfurzar mia greta de seretener giufuns miu cor.
 Mumma, essas buca stada giuvna?
 Emblideis che la flur sevolva encunter il sulegl,
 ch'il tgierp enquera la calira d'in auter tgierp?
 Na, nuot po sdrappar mei naven da tei, mia dunna.
 Jeu vi sentir tiu cor encunter il miu,
 e tei entira ed entratga, tei fleivletta, bandunada a miu carsin.
 Enten far dis, cur che tes egls sesarvan,
 deigien ei veser igl emprem mia fatscha a comparend el mund.
 Jeu vi sentir a tremblond nossa comunabla speronza,
 e las legrias lubidas deigien flurir entuorn nies letg
 sco grondas flurs sulegl ded aur.

Maria: Mumma! In di! Schei a nus in di de ventira!

Lamma: Ei setracta buca pli de dis,
 anzi ded uras. Ei setracta de mintga battida
 de nies cor.
 El ei leu, silla siala, el seprepara, el s'organisescha.
 En quest' ura, podà, ch'el entscheiva a reiver neuagiu.
 El ha viu el, quel che ei muntaus enasi per far la segira.

Cur ch'el ei turnaus, era el pallids
 sco la fatscha dils morts.
 Giosch, Giosch, teidla!
 Mira la baselgia, mira il santeri dentuorn!
 Leu ein ei tuts, ils perdavons,
 quels che han saviu murir
 per che questa tiara seigi nossa sco ella ei,
 libra de pustretschs.
 Paupra, mo senza deivets.
 Carpusa, mo mintga crap che auda a nus.
 Vul ti ch'in di, tgi che mondi sper tia fossa vi, stoppi dir:
 «Cheu ei quel che ha schau turnar a metter la toppa sin nus!»
 El ha buca vuliu.
 El ha buca ughiau!
 El ha preferiu ina femna! ...

Giosch (*en greta*): Cuschei!
 Vus saveis buca pli tgei che vus scheis.
 Vus essas stuorna!
 (*Siper Maria*): Neu! ... Neu! ... (*Ei van.*)

Sisavla scena

La mumma

(La mumma mira suenter. Igl esch sesarva, seclauda. Ei han buca mirau anavos. Ella dat per plaun. Il chor):

Tristezia

Pudess la notg descender sin la tiara,
 pesonta, stgira sco ina lavina!
 Tschallats d'umbriv' inundien la vallada!
 Tschallats amars e grevs sco tontas larmas!

Gl'orcan sfrenau zaccuda la muntogna,
 La greppa strembla e ballucca. Audas?
 La Mort s'avonza e befrogna,
 la faultsch tarlischa en ses mauns.

Il rein s'enzuglia en silenzi,
 en grevas furias nocturnas.
 Lai de tiu cor mitschar tia suffrientscha:
 Las larmas partureschan dis pli levs.

*(La tenda sesiara plaunsiu. Alla fin dil cant eis ella seserrada dil-
 tut. La glisch compara sin la piazza nua ch'il til de nozzas tuorna.)*

Siata vla scena

Ils de nozzas — Minichow

*(Igl til vegn ord l'ustria, seniester, en pèra. Ordavon il hackbrett.
 Lu ina violina; lu sunadurs de sunas a bucca. Cur che tuts ein silla
 piazza, setschantan ei si en rudi, il sunadur de hackbrett enamiez.)*

(Silenzi. Lu grescha el):

Il sunadur *(mirond siviars la fenestra)*: Hè, Giosch! Hè!

Tuts ils auters *(en chor)*: Hè! Giosch! Hè!

Il sunadur *(sco vidavon)*: Hè, Maria! Hè!

(Silenzi. Negin che vegn sin fenestra. Ei spetgan. Ei sesmarveglan.)

Sunadur de hackbrett: Pilvermo, il seghel ei buca madirs!
 Lein ir treis, denton forsa ch'ils medunzs vegnan.

*(Risadas. Ei entscheivan a semetter a saltar. Sault sin la piazza.
 Risadas e cudizzems. Anetgamein interrumpa il sunadur de hack-
 brett sia musica.)*

Il sunadur: Ei vegnan aunc adina buc.

Negin carstgaun che cumpara zanua.

Ins schess che quei vitg fussi morts.

Franc puspei quellas historias d'uiara!

Hè! Hoè! Sedestedei, buna glièud!

Il pli bi, il pli ferm de nus tuts ha priu dunna!

Hè! Hoè! El vegn a dar a nus in feagl!

Tuts: Hè! Hoè!

Il sunadur: Ei vulan saver nuot!

Lein cantar in techet la canzun dils maridai!

(Ei segruppan per cantar.)

Canzunetta popolare

Fuv' in ménder de parada,
 senza mendas, senza tacs.
 Las mattauns della vallada
 per quei mat fagevan sfracs.

Las mattauns della vallada
 levan el per lur mariu;
 el ha priu la pli beada,
 per las autras, quen falliu! . . .

El ha priu la pli beada,
 cun dus mauns che san diltut.
 Dar dat quei ina casada,
 ell' ei ferma, el in tschut.

Esser eisi 'na casada
 senza tacs dil taliter;
 las casadas en vallada
 ein ca tuttas de siu pèr! . . .

(Silenzi. Traso negin che compara. Smarvegl.)

Il sunadur: Hè, Giosch! Hè!

Tuts: Hè, Giosch! Hè!

Il sunadur: Hè, Maria! Hè!

Tuts: Hè, Maria! Hè!

(Silenzi. Ei pondereschan.)

Moh! La finala!

Sa sch'ins sto ir a tuccar de stuornas?

Dar alarm?

(Viriveri . . . Compara Minichow.)

Il caplon Minichow: Silenzi, mes ménders!

Jeu enconuschel vossas isonzas, mo oz
 eis ei meglier che scadin mondi a casa
 e setegni pronts per quei che ha de vegnir.

Vuschs: Tgei? Zatgei de niev?

Tgei s'ei? Therminen ha pia tuttina giu raschun?

Minichow: Temer drova negin.

Nossas vetas ein els mauns de Diu!

Mo ins sto schar il Giosch el silenzi che porta cussegl.

Mei a casa, affons! E stei a casa.

Sch'ils zenns cloman,

seigies pronts de vegnir!

(Tuts che serimnan entuorn el.)

Augsegner, schei . . .

Eis ei la verdad, silla siala . . . ?

Minichow: Podà!

En buca ditg vegnis vus ad endriescher.

Mei, mei!

Schei mei persuls. Jeu fetsch igl empren il pli grev.

E vus, mattauns,

rughei per mei!

Jeu battel l'emprema battaglia . . .

Mei, mei!

(Scutinem . . . Ei van, en dus, en treis, culs tgaus a bass, pensivs.

Paucs plaid. Ins auda):

Mai saver star cumbien!

Buc in laian ei en veta!

La canaglia!

(Las mattauns cuoran, bragian. En buca ditg ei la piazza vita.

Resta sulettamein Minichow, che ha mirau a mond els. In silenzi.

Lu):

Minichow: Ed ussa, che Dieus conforti mei!

(El va per scala si, en tier Giosch. Musica malruasseivla)

Fin digl empren act

SECUND ACT

(Medema tribuna, medema disposiziun. Igl ei l'alva dil di suenter. L'entschatta digl act vargan umbrivas nunprecisas la casa de Giosch. La glisch vegn pli clara durent il cant. Ins senta, naven dall' entschatta, ina gronda agitaziun de tuts. Susurem de vuschs — igl emprem confus — che sedistinguan sco ch'il cant ei finius.)

L'alva (chor)

Il mauns a tschiel tuts aulzan in' uriala,
ell' aria blau' il zenn che dat sinzur;
en sia puritad originala
in niev di nesch' ord maun de Niessignur.

Sgarschur! Il bi sulegl ded aur
compara oz en in pultaun de saung!
O sulegl! Sulegl cotschniu e trest,
dil mund ti fas, perdend il saung, tiu tur:
Sclareschas oz curascha u zanur?
Terrada fustga u victoria splenduronta?

E m p r e m a s c e n a

Therminen — Perren — La juola

Ina vusch: Va ti, Therminen!

In' outra vusch: El vegn buc a magliar nus.

In' outra vusch: Igl ei buc il mument de temer.

In' outra vusch: El vegn a sefutar de vus, ed el ha raschun.

Gidar gid' ei buca stel.

Therminen (*igl ei ussa clar avunda per ch'ins distingui el della juola*): Tgi ha ughegiu de dir: Gidar gid' ei buca stel?

Perren: Jeu.

Therminen: Zanur a tgi che ha tema!

Perren: Jeu hai buca tema.

Vuschs: El ha raschun. Nus essan piars.

Therminen: Ei dat denter nus de quels che han la trembletga.

Vuschs: Els ein diesch melli ed nus vegnan ad esser duatschien.

Therminen: In encunter tschunconta: ton meglier! Sch'il Giosch
Vuschs: Splunta! Sche vesein nus. [va d'accord.

Ina vusch: Sche quei ei buc ina miseria, il di suenter sias nozzas!
Ti paupra sferdentada!

In' altra vusch: Ier, dian ei, ch'el hagi mal retschiert il caplon.

In' altra vusch: En siu stagl, nus fagessen sco el.

Therminen: Tgi che marcada, targlina e pesenta,
cur che la sort della tiara ei sin ballontscha,
sefa culpeivels d'in malfatg.

Ina vusch: Cur ch'igl inimitg vegn, lein beneventar el,
menar el en nos tschalers,
seporscher de pagar in tribut.
Ei adina aunc pli bien marcau che la mort.

Therminen: Silenzi. Vus saveis ca pli tgei che vus scheis.
In pievel ei ca digns pli de sia libertad,
cur ch'el preferescha ad ella ses affons.
Lu eis el isaus sc'in vestgiu veder
che ha las cusadiras che sespiardan e cedan.
Lu eis el malsauns ed ha basegns d'entrar
ella notg della suffrientscha,
per serecuvrar.

Perren: Il Giosch crei buc el prighel.
El di che nus prendein umbrivas per armadas
che s'avonzan.

Therminen: La prudientscha ei igl emprem duer de tgi che porta
la peisa dil destin.
Jeu mon, jeu vi plidar cun el. (*El munta in scalem.*)

Perren: Spetga aunc. Il Giosch sa meglier che nus quei ch'el
dei far.
Sch'ils plaid de Minichow han buca perschuadiu el,
tes plaid, ils tes, tunan cavortgs de greta e de reproschas.
Ti sas mai tener mesira, Therminen.

Therminen: Vus veis tuts la curascha che maunca.
Vus veis tuts tema.

Ina vusch: Nus vein ca tema, mo tgei far? Els ein diesch melli.
Ei han dumbrau els!

In' altra vusch: Nus essan ina pugnada!

In' altra vusch: Igl inimitg ei armaus tochen ils dents...

In' a u t r a v u s c h : El ei numerus sco ina selva.

Cur ch'el s'avonza, las picas semeglian in èr de seghel.

T h e r m i n e n : Bugliaslatg, tremblergnauners, vegliurds! Zanur
a tgi che calculescha!

Zanur a tgi che tema de batter encunter tschunconta!

Nus essan duatschien, en questa tiara, bein decidi
de victorisar;

Sch'ei sto esser, de murir.

E jeu dumbrel ni las femnas ni ils affons.

Mo las femnas, ein ellas meins ardentas che nus all' ovra,

Cur ch'il suleagl brischa e ch'ins sto festginar cun la raccolta?

Ellas vegnan buc ad esser meins curaschusas ella battaglia.

Per ils affons, ilsezs vegnan a metter lur bratscha sut nos
cur che nus pudein buca batter pli [tgaus

I n a d u n n a : Miu Diu! . . .

P e r r e n : Jeu pretendel ch'ei fussi pli avantagius de far amogna
de cumprar la pasch. [daners,

I n ' a u t r a : E pagar endretg . . .

T h e r m i n e n : Silenzi!

Co ughegieis d'exprimer patratgs schi bass?

Duatschien, en via, bein decidi de turnar mo de victurs:

Tedlei nossa cohorta sin la senda dell' uiara!

Ils zenns che tucan!

Ils grius dils affons nus stauschan anavon.

Las empremas glischurs dils incendis cotschneschan il tschiel.

Nos pèz retegnan ils barbaras meglia che
spessa miraglia!

P e r r e n : Has patertgau che de nus negin tuorna pli?

Tgei fan lu nossas vieuas? Tgei fan lu nos affons?

Igl inimitg serasa en ils vitgs,

sblundregia tut, engola tut, arsenta tut,

maculescha nossas dunnauns, nossas mattauns . . .

T h e r m i n e n : Miu patratg secuntenta cul duer il pli de maneivel.

Sche nus stuessen tuts murir, sche fuss ei perquei

che tut nies saung fuss necessaris per fructificar questa val.

Il saung dils marters fa pruir raccoltas marvegliusas.

P e r r e n : Ti has ina risposta per tut, Therminen.

Ti has buca dunna, ti has buc affons che retegnan tei.

In a vusch: Ti vivas persuls sc'in vegl uhu.

In' altra vusch: Ti porschas ina baracca che ei pli sgisa per

In' altra: En tiu stagl fagess ins il medem. [nuot.

Therminen: Cuschei. Vus saveis bein avunda che tut quei che
vus scheis ei miseravel.

Dapi cu datga in vegliurd meins sesez
ch'in giuvenot?

Dapi cu saveis vus ch'in pauper solitari
ei pli generus cun sia veta ch'in um che stat bein?

Simuladers! . . .

Vus leis buca descender en vusez.

Vus durmis.

E tuttina, vus veis buca la curascha che maunca,
tuts ils dis della jamna,

sin la crappa de vossas runtgas, de far braslentar la pial
el sulegl!

Halo! Sedestedei!

Che negin verteschi, vivents, in jester sin la
sava de sia casa!

Finiu, il sbassar la testa!

Finiu, ils frunts engrevegiai dalla peisa della tema!

Jeu sai, il cusch targlina cur ch'ins betta el enta fiug.

Mo cuninaga entscheiva el a tremblar e schlupegiar!

Halo, scadin mondi e clomi siu vischin,

siu bab u siu fegl, siu frar u siu parenz.

Scheis nuot?

Curris buc?

Perren: Nus vein detg a tut: Tgei gid' ei?

In' altra vusch: Tgi turnenta a nus quei che nus vein piars,
nossa veta?

Therminen: Vus tenis ca car vossa tiara.

Vus meriteis ca pli de respirar sia aria libra.

Possi la Mort passar sur vus sc'in suffel de fiug!

La Mort e la zanur!

*(El vegn giud il scalem della scala, nua ch'el era muntaus, vul
seretrer, targlina, sevolva.)*

In a vusch: Tgi duess menar nus, demai ch'il Giosch vul buc?

In' altra vusch: Igl ei nuota hanau, Therminen, de grir dad
 Therminen: Jeu sentel che vies cor sededesta. [ault...

Jeu stoi aunc plidar cun vus,
 jeu stoi dir a vus tut quei che jeu nutreschel en miu cor.
 Cur che jeu arvel la fenestra, la damaun,
 che jeu anflel puspei mia val, mes funs, mias pradas e
 mias muntognas,
 il tschiel che ei blaus sur mei,
 ed il dutg che ei blaus sut mes egls,
 o lu capeschel jeu che Dieus ha confidau a nus de pertgirar
 la pli biala tiara dil mund.
 E jeu digel siper memez: Va, reiva silla tschema.
 Mira encunter miezdi, mira encunter mesanotg:
 Lesses star en quella vallada
 schubra e biala sco nossas camischas de dumengias?
 E jeu rispundel per memez e per vus tuts: Na,
 mai!
 Lesses star en quellas planiras che descendan viers las mars?
 E jeu scrolel il tgau, e jeu surriel contemplond mia tiara.
 Mo nus lein ella per nus,
 per nus persuls sulets!

Perren: Cun far mazzar nus vegnin nus ualvess a salvar ella!

Therminen: Bein.

Ina vusch: El beffegia nus!

Therminen: Sche nus mein buc, sche nus sedefendein buc,
 igl inimitg vegn a separar nossa carn de nos os
 ed ils affons de nies inimitg
 dattan sil schumber cun nossa stgeina-comba
 e l'ossa de nos caluns.

Perren: Ti cudezzas de rir enstagl inspirar la tema.

Therminen: Ei setracta de rir, gie!

Ils plaids che jeu digel a vus han en mia bucca
 in suer cauld de saung.

Il saung vegn a cular per ils praus.

La lozza dellas vias vegn ad esser cotschna.

Ina vusch d'um: Spert, lein tarmetter parlamentarisch.

In' altra vusch: Lein rugar per grazia!

In' a u t r a v u s c h : Igl ei buca de piarder temps pli.

Lein fugir! Lein prender cun nus tut quei che nus pudein
[prender.

In' a u t r a v u s c h : Quei patarlun durmenta nus ferton ch'ins
[stuess prender ina resoluziun,

discuorrer della summa ch'ei tucca de far amogna.

Quescha, cuglienader!

T h e r m i n e n : Gliez ei ver.

Nus vein buca basegns de plaids, anzi d'in Cau.

Vus giaregieis de veser davon vus in um silenzius,
dil qual l'egliada persula ei in camond.

Davos el vegnis vus a sesentir segirs!

Sia bratscha vegnan a turschar, en la battaglia, sur ils tgaus
dils inimitgs

sco il bratsch dil sitgur.

E mintga moviment de sia cunviala fa sgular el pastg
ina testa en sanganada.

Nus vein basegns dil Giosch!

(El munta sin scala, splunta da tutta forza.)

Giosch! Giosch!

I n a v u s c h : El vegn buc!

*(Silenzi. Il chor che vegn, serius. Duront il cant stattan tuts senza
semuentar, cun tgaus sbassai. Ei ha fatg dis diltuttafatg.)*

Oda per salidar il Cau

I

Paregls al cavalier dil mund a mesa via
che squetscha la schanuglia en las cauldas costas
de siu cavagl che serebaulza e sefetga,
Aschi' eis ti, o Cau,
e uarda, nus alzein viers tei las testas!

II

Ti eis la disciplina e la loscha forza;
tiu bratsch fa vau, buc in sulet che po resister;
ei fa cun in tiu gest, cun ina ti' egliada,
cu ti comparas, Cau,
per che nus tuts alzeien nossa testa!

III

Nos cors ein de granit, de fier ei nossa membra;
 il saung che cul' en nus calir' ei sco la flomma;
 Mo nus savein ca nua empelar la forza.
 Sche pia, neu, o Cau,
 e uarda, nus alzein viers tei la testa!

(All' entschatta della davosa strofa ei igl esch-casa sesaviarts plaunsiu in smiul. Giosch compara. Alla fin della strofa eis el sidretg sisum la scala. El volva sia egliada in mument sin la fuola, descenda in scalem, aulza il maun, lai curdar el, lu):

Secunda scena

Ils medems — Giosch — il nunzi

Giosch: Jeu hai udiu tut vos plaid.

Ier targlinavel jeu. Jeu pesentavel enta maun
 la ventira presenta sc' in bi fretg madir,
 e gia la feglia de nossa veta el vent della Mort.

Jeu schevel sco vus:

«Schei nus cumbien!

Tgi fa smanatschas encunter nus?»

E podà che jeu hai tertgau, ils muments ils pli stgirs,
 ch'in savessi cumprar la pasch cun daners. *(Pausa, lu):*

Nus essan setrumpai! *(El descenda aunc in scalem.)*

Therminen: Jeu savevel che ti refusies buc.

Ti levas serrar tia dunna en tia bratscha,

strenscher ella sco ina trocla

cur ch'ella dat a vus il vin sut il squetsch dil torchel.

Ussa eis ti turnentaus a nus.

Giosch: Jeu hai fatg per senn ch'ei dat buca legria ordeifer

Perren: Schelu, eis ti è ti per l'uiara? [l'honor.

Giosch: Na, jeu sun partisans della pasch e jeu odieschel l'uiara.

Mo la pasch, ins cumpra lezza en honor sulettamein cul
(Silenzi.) [saung.

Ina vusch: Tes plaid ein stgirs.

Giosch: Na, els ein pér memia clars,
 e vus capis els fetg e bein.

Purschei daners oz, e damaun .
 vegnan ei e van cun vossas muntaneras.
 Lu vossas casas. Piarsa l'honor,
 runeis vus existenzas cavortgas per las vias
 e vus daventeis sclavs.

Ina vusch: Gliez ei la ver Paid.

In' autra: El ha raschun.

Therminen: Cur che jeu schevel, levan ei buca tedlar.
 Ussa che ti plaidas, sesarvan lur cors.

Giosch: Ils daners ein dil giavel, mo il saung ei de Diu.

Tedlei mei:

Leis meritar la condiziun ded umens libers?

Ina libertad gronda e pura all' altezia de puraglia solitaria?

Schelu, ei dat in soli sulet remiedi.

Therminen: Jeu savevel, tiu saung sa buca mentir.

Ina vusch: Nus lein quei che ti vul.

In' autra: Plaida e nus obedin a ti.

Perren: Has patertgeu de quels che ti laias anavos?

Giosch: Per els eis ei e per negin auter ch'ins sto haver la
 marcadar sia veta. [curascha de buca pli

Per tuts quels che ein fleivels,

per tuts quels che tegnan mauns a Diu.

Per quellas dunnauns che ein sut la smanatscha dils Barbars,

per quels pigns innocents che senza nus enconuschessen

mo la direzia dil paun della sclaveria.

Ed era per quels che vegnan in di,

tut quellas roschas nunveseivlas,

che cun lur peis fuolan ina ga nossas vias.

Nos affons pigns — quella cadeina viventa cha ha sias

en santeri

[empremas veras

Perren, capeschas ussa?

Perren (*scurfond il tgau*): Sch'ils Barbars han de victorizar ...

Giosch: Sche vein nus che resta l'honor perpetna
 d'esser morts sco persuls san murir umens libers

cur ch'in attacca els:

Las armas enta maun.

Ina semeglionta mort ei ina semenza de veta.

(In moviment anetg. Compara in nunzi.)

Il nunzi: Jeu anflel vus ventireivlamein rimnai.

Schelu, spert: Igl inimitg descenda.

El cula sco l'aua d'in stemprau
sur tut las sendas della muntogna.

El vegn!

Ina vusch: Lein fugir!

In' autra: Lein festginar! Lein sezuppar els uauls!

Giosch (*siper il nunzi*): Silenzi!

Tgi ha viu el?

Il nunzi: Ils pasters, igl emprem, denter stgir e clar.

Ei han fatg ir il caverer tochen sil fecler.

Jeu mez hai retschiert siu rapport,
e jeu sun currius.

Ina vusch: Spert! Spert! Lein prender ils affons, las dunnauns,
ina buccada paun, in sitg vin.

Fugi! Fugi!

(Ei dat in mument de panica.)

Giosch: Silenzi! (*Siper il nunzi*):

Tgei fan ils pasters?

Il nunzi: Il caverer di ch'ei hagian cargau lur fundas,
priu las segirs e la fest' enfrada.

Mo els ein buca biars.

Giosch: Ei dattan igl exempel a nus.

Nus vegnin ad anflar en veta buc in ded els,
mo ei han retardau igl inimitg

e dau temps a nus de sepreparar. (*Siper il nunzi*):

En con ditg vegnan ei ad esser cheu,
de tiu pareiri?

Il nunzi: Il caverer ei currius.

Jeu sun currius, medemamein.

Cunquei ch'ei han stuiu batter leuenasi,

ed han piars temps, siluenter, de turnar a segruppar,

e de sblundergiar las tegias d'alp,

sche vegnan ei buc ad arrivar avon ch'il sulegl entscheivi
ad ir da rendiu sin tschiel.

Giosch: Neu! La mumma sa dar a ti vin per in renfrestg.
 Ussa duvrein nus buca plaidis pli.
 Nies duer ei francs sco il taglion de mia spada.

Il nunzi: Jeu hai aunc de dir ch'il caplon Minichow
 rimna gia ils umens digl uclaun.
 Ei vegnan en buca ditg.
 Il caplon ha detg ch'ins stoppi mo repeter
 al Giosch Riedi
 che Dieus seigi cun quels che han ils mauns purs!

Giosch: Neu!

Ina vusch: Nus essan piars, nus essan piars!

In'otra vusch: Jeu congiurel vus, lein ir tuts de cuminonza.
 Lein fugir!

Giosch (*ha tedlau en silenzi*): Vus purs, mes frars:
 Cur che jeu patratgel della curascha de nos antenats,
 e che jeu audel vus e che jeu vesel vus a tremblond sco
 las frastgas dil triembel el fagugn d'atun,
 cheu vegn jeu cotschens dil turpetg!
 Vein nus cors de bastardai?
 Cula en nies saung il gust della sclaveria?
 Schelu, lein midar il num, che quel che nus havein retschiert
 seigi buca tschuffergnaus entras nossa zanur. [en ierta.
 Vus leis fugir senza batter,
 schar arsentar vos vitgs,
 profanar vossa baselgia!
 Mei!
 Ei vegn bein a restar en la vallada diesch umens de curascha
 per salvar l'honor.
 Jeu vi esser lur cau!
 Mei, vus auters! Che la tema mondi cun vus sco cun la
 [feglia morta!
 Ton sco per nus, nus lein far sco quels che han precediu nus:
 Nus lein batter tochen ils tiarms de nossa forza.
 Ins batta mai adumbatten, cur ch'ins batta per ina causa
 Tgi vul fugir? (*Silenzi. Negin che rispunda.*) [gesta!
 Oh, jeu savevel che vossa curascha sededesti.
 Ella fuva mo sedurmentada entafuns vos pèzs.

Sche mes plaids ein stai dirs, igl ei perquei che vossas
[ureglias eran claussas.

Mo ussa viva pli ina suletta olma de crap
nunballuconta e violenta
en quei grond tgierp che ei in vitg sut la smanatscha.

Therminen: Meina nus alla victoria!

Ina vusch: Tiu bab ha menau nus antruras,
tiu bratsch ei buca meins fermes.

Vuschs: Giosch... Giosch...

Giosch: Jeu mon d'accord de marschar igl εμπrem,
de retscheiver las empremas fridas,
d'esser sin la via della vallada
igl εμπrem rempar!

Tuts: Giosch... Giosch...

Tiarza scena

Ils medems — Maria

*(Ils grius calan, anetgamein. Ins vesa Maria a descendend da scala
giu, igl εμπrem targlinond.*

*Giosch stat cul dies encunter ella e vesa buc ella. El sesmarveglia
che tuts han l'egliada fixa, semeina, stat fatscha en fatscha cun sia
dunna.*

Els stattan aschia in mument, senza dir plaid. Lu):

Giosch: Ti sas bein ch'ei sto esser.

Maria: Ti eis gronds, ti eis fermes, ei admiran tei.

Duesses gia esser unfislaus de tia dunna?

Giosch: Maria, quescha, ti sas buca capir.

Va, tuorna en casa, jeu vegnel cuninaga, jeu vi dir a ti.

Avon els sai jeu buca rispunder a ti, sai jeu buca plidar.

Va!

Maria: Ti eis gronds, ti eis fermes, ei admiran tei.

Mo jeu, mo jeu...

Jeu sai buca star persula. *(Ella sefiera en sia bratscha.)*

Giosch: Mia paupra dunna, quei ei la sort de tuttas dunnauns.

Seigies curaschusa! Seigies ferma! Ei sto esser!

Maria: Jeu poss buc, jeu poss buc!

Giosch: Va, tuorna en casa; spetga, tochen che jeu vegnel!

El silenzi de nossa stiva vegnas ti a capir che jeu hai raschun.

Maria: Ti has raschun, podà, mo jeu vi plitost murir che star

Giosch: Enzacontas uras, Maria. [persula.

Suenter essan nus ventireivels.

Maria: Suenter, suenter?

Giosch: Va, lai star nus.

Maria: Oh! Jeu duevel sminar, jeu duevel saver
che la dunna era per tei mo in termagl.

Ins pren ella, sedivertescha, ins fa ir ordavon ella
cur ch'ins ha de far nuot auter.

Lu emblid' ins ella e va per siu fatg!

Giosch: Maria, ti eis orda senn, ti sas buca pli tgei che ti dias.

Maria: Orda senn! Orda senn! Gie, jeu sun orda senn, jeu hai in
il tgau buglia sin mia schuviala; [fiug en las aveinas,

el seglia, el schloppa: Oh! Jeu hai mal! Jeu hai tema!

E ti bandunas mei!

E quels fumentai, leu, sut 'nossas fenestras,
che recloman tei, cloman tei, scarpan tei ord mes mauns.

Jeu odieschel els.

Giosch!

Seregorda co mes mauns ein dultschs,

co mia bucca ei frestga,

cur che ti miras sin mei carins sco in tschut.

Has emblidau a tut, Giosch, quella emprema notg de nossa

Quella suletta notg? [ventira?

Giosch: Quescha, quescha, quescha!

Avon els, Maria, sund jeu pli mo in um stuschaus da siu duer.

Ei sto esser, ei sto esser! . . .

Maria: Prefereschas els a mi?

Giosch: Jeu vi esser vengonz della tiara nua che ti eis naschida.

Maria: Jeu sefetsch ord ils peis! Oh! Jeu sun orda senn, jeu sun

Giosch: Maria! [orda senn!

Jeu sundel tes, jeu sundel tes!

Va! Ti scarpas mei, ti sdrapas miu cor ord il pèz.

Jeu sentel che jeu hai buca forza pli cur che ti bragias.

Zuppenta tias larmas, Maria.

Lai star mei cun quels umens che ein dirs.

Ti eis memia biala, ti eis memia dultscha, oz . . .
Lai star mei, lai star mei . . .

(La giuvna dunna ei tschessada plaunsiu, lu sparida, mond anavos, la fatscha zuppada en ses mauns.)

Quarta scena

Giosch — Therminen — Ils purs

Giosch *(siper la fuola restada meta):*

Ussa, igl ei de piarder buca mument pli en vans plaid.
Denton, nus lein restar fideivels allas isonzas de nos babuns,
che fagevan la Mazza sin la piazza dil vitg e consultavan
Mei per ella! [aschia la voluntad ded in e scadin.

(Ils grius tuornan a continuar. Ina animaziun pussenta pren possess de quella fuola pli a pli spessa. Arrivan era femnas ed affons. Tutenina cuvierta il cant la fuola, ferton che la Mazza compara e vegn fitgada a mesa piazza.)

La Mazza

Vegni, cumpogns, e dei la frida
plantei agli amiez il grugn
las guottas e cuvri cun spida,
ch'el spondi saung tuccaus dal pugn!
Halo cumpogns!
Nus liberein la nossa tiara!
Bandier' al vent, frestgs cumpagnons,
Vinavon!

Buc in che tema la battaglia,
la Mort sidretg en il combat.
Marclei cun peis e pugns, puraglia,
de saung luvrein en in tschallat!
Halo cumpogns!
Nus liberein la nossa tiara!
Bandier' al vent, frestgs cumpagnons,
Vinavon!

Noss' olm' al Segner remettein nus,
 Nies tgierp el tratsch dils perdavons;
 Vegliuords, dunnauns urond gidei nus!
 Mussei nos nums a nos affons!
 Halo cumpogns!
 Nus liberein la nossa tiara!
 Bandier' al vent, frestgs cumpagnons,
 Vinavon!

(Alla fin dil cant entscheiva la ceremonia. Giosch catscha l'emprema guota ella petga.)

Giosch *(ei dattan agli la guota ed il marti):*

Jeu dun gl'emprem fier, ti Barbar,
 cheu denter tes dus egls macorts.
 Ti deies el de cheu dustar
 pèr cur che tuts nus essan morts.

(El dat il marti e las guotas a Therminen.)

Therminen: Spetga! Jeu cavel o in egl, nausch inimitg,
 quel che mirava cun engurdientscha sin nossa vallada...

(El dat il marti ad in pur.)

Il pur: Jeu enguotel tia liaunga...

In auter: Jeu sfrachel tes dents...

In auter: Jeu forel tia ureglia...

In auter: E jeu, las levzas. Enfrar lein nus tei sc'in
 engarschaun...

In auter: Ch'il saung squetri ord tiu cavez.

In auter: Cheu has quei betsch sin tia vesta!

In auter: E cheu in tgiern sin tiu frunt!

(Grius, sestuschadas. Mintgin vul plantar sia guota. Burlidas. Las jemnas fan acziuns. Tutenina camonda il Giosch silenzi.)

Giosch: Silenzi!

Ei sto esser uorden

perfin enamiez nossa greta.

Udis buca las canzuns guerrilas de nos amitgs?

Quei ei il caplon Minichow, senza dubi, che arriva
 cun ses valerus.

(Silenzi. Ins auda en verdad miedis guerrils che sevischinan. Fertion che la ceremonia della Mazza continuescha, en silenzi, entra Minichow.)

Tschunavla scena

Ils medems — Minichow

Minichow (*salidond Giosch*):

Jeu savevel che jeu anfli vus oz sin vies post.

Dieus benedeschi vus!

Per mei, jeu remettel en vos mauns la sort de quels umens.

Giosch: Jeu engraziel a vus, augsegner.

Mo vus vegnis a marschar spera mei.

Vus resteis spera mei, aschi ditg ch'ei tucca de batter.

Sco l'umbriva de Diu.

Minichow: Jeu fetsch sco vus giavischeis.

Giosch: Vus assistis nos moribunds.

Vus scheis a nus ils davos plaids della paisch.

Minichow: Ussa, nus stuein festginar.

Las nuvialas ein buca bunas.

Tuts ils pasters...

Giosch: Sche curri a casa, tuts.

Prendei vossas armas e vies vestgiu de curom.

Dei adia als vos senza bargir.

Epi mein nus.

Mei!

(La fuola sesparta. Ils umens cuoran. Resta il contingent de Minichow.)

Minichow: Entrei leu!

Buei in glas vin

per serefar de quellas empremas fadigias!...

(Ei fan buca dir duas gadas, entran ell' ustria. Giosch ei restaus sin scala, in mument.)

Giosch (*siper Minichow*): Era jeu, jeu vi ir a dir adia.

Rughei pèr mei, augsegner.

(Il caplon rispunda buc, sediregia simplamein enviars la baselgia. Giosch va plaunsiu siper scala. Stgiraglia. Glisch. Compara la stiva de Giosch. Maria ei sejiarsa encunter la trucca davon il letg, ils mauns avon la fatscha. Entra Giosch.)

Sisavla scena

Giosch — Maria — La mumma

Giosch (*sevischina ad ella, resta in mument senza dir plaid davos ella. Lu*):

Ei stueva esser!

Maria (*sevolva, en larmas, pli ruasseivla*):

Jeu emprovel de capir.

Mo con cuorta che nossa ventira ei stada!

Giosch: Gie!

Maria: Vegnas a dir adia?

Giosch: Gie. (*El tila ella tier sesez.*)

Ei vevan raschun, ti sas bein.

Nus levan buca tedlar els.

Nus stuppavan las ureglias.

Nus serravan ils egls.

Mo lur vuschs eran en nus.

(*Silenzi, duront il qual ins auda la canera d'ordeifer.*)

Pli tard fussen nus seturpegiai,

en nies cor, Maria.

E nus fussen buca stai ventireivels. (*Nievilenzi.*)

Ins sa buc esser ventireivels cun ina cunscienza che ei buca

Vas d'accord?

[clara.

Maria (*egliada che di gie, tgau che sesbassa*).

Giosch: Jeu savevel bein.

Ti eis nobla e generusa.

Avon ch'ir en baselgia, ier,

jeu hai saviu che nossa ventira vegni ad esser cuorta.

Mo jeu cartevel buca schi cuorta.

Igl ei gia finiu . . .

(*En in serebalzar ded abandun peglia ella entuorn culiez a Giosch cun domisdus bratschs.*)

Maria: Giosch!

Giosch: Sche jeu vess de buca turnar, Maria,

sappies che jeu sun morts cun tiu num en bucca.

M a r i a : Quescha, quescha!

Dieus sa buca vertir.

El vegn buc a vertir.

G i o s c h : En quella davosa minuta che auda a nus,
jeu vi buc esser fauls enviers memez,
e jeu vi buca pronunziar plaids heroics
per consolar tei . . .

Jeu sun nuot auter ch'in pauper um turmentau
che vegn a far siu duer.

Jeu mon, perquei ch'in sto ir,
perquei che tuts han basegns de mei. *(Silenzi.)*

Sche jeu vess de buca turnar, Maria,
sche Dieus denton vess benediu nus,
dai ad el il num dil bab . . . *(Silenzi).*

Ed ussa, jeu stoi ir!

(La glisch ei tschessada, dafertontier, duront ch'ils dus consorts s'embratschavan, en lur pitgira. Entscheiva ina musica dolorusa, che crescha cun la glisch che sbassa. El denter stgir e clar sevolva Giosch finalmein per ir. El secatta fatscha en fatscha cun sia mumma, che ei entrada dapi in mument e che mirava sin els. El veva priu in catsch per sortir. Ussa seferma el.)

G i o s c h : Mumma, stei cun Diu!

L a m u m m a : Dieus protegi tei!

(Ella aulza il maun per l'enzenna della s. crusch. El semetta en schanuglias. Ella benedescha el. El s'enzinna. Leva en pei. Dat ina davosa egliada sin Maria. Va. Tenda, ni era musica. Stgira notg.)

S i a t a v l a s c e n a

G i o s c h — M i n i c h o w — I l s p u r s

(La glisch s'envida sin la piazza dil vitg. Ei stattan per ir. Compara Giosch armaus.)

G i o s c h : Negin che maunca pli?

M i n i c h o w : Nus essan tuts!

G i o s c h : Schelu, en uorden!

(Ei segruppan sin la plazza. Entscheiva puspei il cant d'uiara. En la cadenza dil cant marschan ei giud la scena. Las femnas stattan aunc in mument, mirond suenter. Enzacontas van in pèr pass suenter els. Ins vesa de quellas che cuvieran la fatscha culs scussals.)

Ina dunna: Lein ir en baselgia!

In' autra: Gie, lein ir a dir rusari.

In' autra: Nossa sort ei els mauns de Diu!

(La tenda croda.)

Fin dil secund act.

TIERZ ACT

Medema sceneria

(La tenda sesarva directamein per la stanza de Giosch, nua ch'ins vesa, sin ina veglia sutga cun pusal, la mumma che di rusari. Maria sesa sin baun, pusada sin meisa, il tgau sin la bratscha. — Ellas stattan aschia duront il cant.)

Chor:

Els ein parti brancond lur arma,
cun cor gagliard e pass francai.
Nus vein tedlau lur griu d'uiara
a seperdend da via si.

Buc in ded els ch'ha viult la fatscha,
Marschond el pass cun dents serrai.
O lein urar arvend la bratscha,
podà che Dieus de nus fa cass.

Bargir cuviera nossas olmas,
bargir cuviera nos tschun senns.
La vet' ei mort' en nossas casas,
mo Dieus il Segner ei pussents!

(Alla fin dil cant aulza Maria plaunsiu il tgau, mira entuorn, sco de vegnir a sesezza, lu sedrezza ella si e sevolva siper la mumma.)

Emprema scena

La mumma — Maria

M a r i a : Schia, ussa essas vus cuntenta!
 Vies feagl ei in herox!
 Vies feagl salva la tiara, ed ei dian,
 cur ch'ei vesan a vargond vus:
 Uardei cheu la mumma de quel che ei morts per liberar nus..
 Vus ventireivla! (*Sia vusch ei selvadia.*)

L a m u m m a : Maria!
 Tgi metta en tiu cor de quellas reproschas?
 Ellas ein pli diras che la crappa.

M a r i a : Vus lesses matei che jeu engraziass a vus
 d'haver priu da mei, scarpau naven da mei,
 il di suenter nossas nozzas, quel che jeu vevel
 eligiu per adina!

L a m u m m a : Maria, la passadetgna fa nauscha tei. Jeu perdunel.
 Neu! Lei star en schanuglias ensemen sut il crucifix.
 Lein dir paternos ensemen.

M a r i a : Dir paternos, paternos . . . vus saveis far nuot auter.
 Vus catscheis ils umens alla mort,
 Vus bettis els el precipezi della battaglia,
 e lu scheis vus paternos per ch'ei metschien per ina miracla
 vus fagevas meglier de retener els!

L a m u m m a : Has buca consentiu? Ti has viu tezza ch'ins stueva.

M a r i a : Na, jeu hai buca consentiu, jeu hai consentiu nuot.
 Jeu sentevel sulettamein che jeu erel persula encunter vus,
 persula encunter tuts,
 persula encunter tut las femnas che ein bugliaslatg
 e ch'ughegian buca de retener quels ch'ellas tegnan car
 per buc esser sprezzadas.
 Jeu sun stada ina buglialatg sco ellas,
 mo vus, mumma, vus giavischavas ch'el mondi!

L a m u m m a : Quescha!
 La suffrientscha fa piarder tei il giudezi, e ti
 discuoras sco sche ti fusses malsauna.
 Per salvar la veta de miu feagl,
 jeu dess diesch gadas, jeu dess tschien gadas la mia.

M a r i a : Gliez veis vus mussau!

L a m u m m a (*leva si e va encunter Maria*):

Maria, mia paupra Maria,

ti eis memia sventirada.

Ti turmentas tiu cor e ti fas mal a mi.

Ti semeglias la giuvna mumma che piarda siu affon:

Ti portas plogn encunter igl entir mund per tia passadetgna.

M a r i a : Tgei empurtass la mort d'in affon a mi paregliada a
[quella de Giosch?

Ina mumma sa buca carezar sco jeu carezel!

L a m u m m a : Ti sas buca saver co la mort d'in affon

ei ina part de sia atgna carn che vegn sdrappada naven.

Ina costa che vegn scarpada ora.

In egl piars, in sein stagliau . . .

Igl agen cor tagliaus empermiez.

M a r i a : Sch'ei mazzan Giosch, lu deigien ei far murir mei!

L a m u m m a : Dieus turnenta el podà.

M a r i a : Podà . . . podà . . .

Jeu hai basegns d'ina segirezia, d'ina certezia solida,
jeu less plaid dir sco la crappa.

E vus scheis il plaid il pli malsegir, il pli crudeivel . . .

L a m u m m a : Ins sto seremetter ella veglia de Diu.

Nus vein fatg nies duer, Maria.

Tgei pudein nus depli?

M a r i a : Vus eras ferma e gronda tochen ch'el fuva cheu,

Pertgei veis buca curascha pli ussa?

L a m u m m a : Jeu sun mai stada auter ch'ina paupra dunna

M a r i a : Vus veis sfurzau el ded ir. [turmentada.

L a m u m m a : Na, Maria, gliez ha sia cunscienza fatg.

Jeu hai sulettamein fatg endament ad el che nus udin buc a
Mo igl ei buca mia vusch che ha fatg sedecider el. [nusez,

El silenzi della notg,

ferton ch'el fuva sper tei,

el grond letg de siu bab,

cheu ein vuschs pli seriusas che la mia

sesalzadas en questa casa.

La crappa dellas casas plaidan beinduras culs carstgauns,
 ils lads ischenchels ners de fem vegnan vivs
 sco el cor digl uaul,
 e scadina de lur fibras, sco cur ch'il fagugn furiava,
 ha puspei ina musica imperativa e humana.

M a r i a : Na, gliez ei buca ver, gliez sa buc esser. ~

Jeu sun buca sedurmentada,
 jeu hai plidau senza calar cun el de nossa veta che sesarveva,
 e miu flad scatschava ord siu tgau tut auter patratg.

L a m u m m a : Mia feglia,

ils umens teidlan nus savens aunc cun in' ureglia,
 ferton che lur spért ei lunsch da nus.

M a r i a : El plidava, rispundeva a mi . . .

L a m u m m a : E gia rugadava en siu cor il plaid che camonda,
 gia segruppavan ils plaids ch'el dueva dir als umens,
 cur ch'el veva de sepresentar ad els,
 e podà il plan della battaglia.

M a r i a : Na, na, el scheva sulettamein

ch'el vessi vuliu restar per adina spera mei,
 tedlar mia vusch sereina tochen ils confins della veta.

L a m u m m a : Pauper Giosch!

Vesas pia, che sia resoluziun era prida, miu affon!
 El ei staus fermes suenter sia emprema disdida,
 sco siu bab.

M a r i a : Oh! Uardei ussa compara puspei en vus
 quella legria selvadia che stauscha tuts il vos
 viers la mort.

Quella forza destructiva della ventira . . .

Vus trembleis el zuppau de voss' olma
 El patratg de quei fegl daventaus in herox sco siu bab,
 e vus emblideis che jeu sun consternida,
 che jeu sun scarpada, fullada sut ils peis, sanganada,
 e che tut quella honor vala buc ina minuta de mia

L a m u m m a : Pli tard vegnas ti a capir. [passadetgna.

M a r i a : Vus vivis adina mo per il vargau u per il de vegnir.
 Vus patertgeis mo dils perdavons che dorman en santeri,
 e dils affons che vegnan ad ir per nossas vias.

Mo vusezza, vossa veta che auda a vus,
vies tgierp che desiderescha la pasch en la carezia,
vies cor che sponda saung d'esser persuls e bandunaus:
Ei quei tut nuot?

Vala quei tut buca ton sco regurdientschas?
Ton sco las speronzas che ein podà vanas?

L a m u m m a : Scadin de nus ei sin tiara nuot auter ch'in fegl della
sflurida mintg' atun, [plonta,
e mintga atun sentenziada de smarschir.
Mo la plonta stat sidretg enamiez las stagiuns che vargan,
Enamiez las tempiastas ed il ruasseivel sulegl,
pronta de nutrir aunc tschiens e tschiens fegliams.

M a r i a : Tut vies ruschanem consolescha buca mei.
Giosch ei partius. Giosch ei podà morts!

(Ella sebetta sur la meisa en.)

L a m u m m a *(runond ella vi sin trucca):*

Miu Diu, ella ei pli sventireivla che quei jeu sun stada enzacu.
Ella ei sc' ina paupra orfna
che ha che sesiara avon ella il davos esch!

(Ella cloma): Maria . . . Maria . . .

*(Ella sepusa sur la giuvna dunna senza schientscha, betscha siu
frunt, semetta en schanuglias siper la trucca, ferton ch'il cant, trests
e grevs, sesaulza dentuorn ella.)*

Oraziun

Bab nos, scaffider della tiara e dil tschiel,
o Segner tutpussent che das migliur,
o sbassa ti' egliada sin la paupra dunna,
ch'ha il cor plagau della dolur.

Von tei ell' era stad' unida
cun quel che dall' affonz' enneu la vev' adina
spetgau. In soli di lur vetas ein s'unidas,
ed uss eis ella tut persula e pusina.

Bab nos, scaffider della tiara e dil tschiel,
 en num de tia lescha ha el priu cumiau.
 El batta cun la mort per ch'ella stezzi buc
 la glisch de quels che han nus pertgirau.

O sbassa ti' eglia da sin quei cor che miera,
 curascha dai ad el e dultscha confidanza.
 E salva el leusi, il cau ch'ei senza menda,
 de picas e turschets, de spadas e de lontschas.

(Duront il cant revegn Maria plaunsiu. Alla fin eis ella sidretg enamiez la stiva sco in vut de crap.)

M a r i a : Tia veglia daventi!

Mo jeu sai ussa ch'el ei morts.

L a m u m m a : Quescha, quescha!

Ti has buca fidonza enten il Segner.

El vegn a turnar, mia feglia, igl um senza tema, miu fegl
 [Giosch.

Tut la val duei saver che siu saung ha buca entardiu.

Ti vegnas ad esser ventireivla sper el.

E jeu, jeu vegnel en cuort a sedurmentar en la pasch perpetna,
 ventireivla de saver vus tuts libers sco nus essan stai.

(Ei splunta. Ellas miran ina sin l'autra, malruasseivlas, lu):

Secunda scena

Las medemmas — Therminen — Las femnas

T h e r m i n e n *(el compara en in esser d'extrema stauncladad):*

Dieus il Segner seigi cun vus!

L a m u m m a : E cumpogni vus!

T h e r m i n e n : *(dat sin in baun):* Dei de beiber!

M a r i a : Tgei s'ei schabiau, Dieus en tschiel?

L a m u m m a : Las nuvialas ein buca dil meglier, ton sco ins vesa?

T h e r m i n e n : Jeu vi raquintar. Dei de beiber!

M a r i a : Schei, ei il Giosch? ...

T h e r m i n e n : Suentar lu ...

(El pren il cup de lenn che la mumma tonscha e lappa el vits en in sitg. Lu):

Jeu erel sco l'jarva che ha giu buca daguot
 enamiez ils dis-tgaun,
 e che dat alla fulschada strusch ina pugnada secca.
 Mo jeu revegnel.

M a r i a : Tgei s'ei schabiau?

L a m u m m a : Jeu vesel vid tia fatscha che la sventira ei sur la

T h e r m i n e n : Ins sto buca piarder tutta speronza. [tiara.

Dieus banduna buca tgi che suonda ses condaments.

M a r i a : Veis viu els?

T h e r m i n e n : Jeu hai viu els.

Jeu ha igl emprem encuretge de suandar els.

Mo jeu sun stgis per nuot pli, jeu hai stuiu seser sin in crap,
 e jeu sdrappavel o mes cavegls della desperaziun.

Jeu sun buca ius lunsch,

tuttina, jeu hai viu tut quei che ei d'aventau.

M a r i a : Ein els morts?

T h e r m i n e n : Ils ins ein morts, mo quel che ti spetgas viva.

Cur che jeu pudiu en pei, sund jeu seruschnaus tochen egl
 danunder ch'ins tscherna la muntogna. [englar

Rivaus sin tetge d'in clavau,

oh! Mes egls secuarclan cun saung!

Jeu hai pudiu suandar tut quella emprema battaglia.

Miu Diu, miu Diu!

Gronds ein els stai e valerus sco tonts sogns!

L a m u m m a : Therminen, ti has detge: quella emprema battaglia..

Eis ei pia buca finiu?

M a r i a : El viva? Viva el?

Schei aunc ina ga ch'el vivi!

Schei aunc ina ga che ses egls vesien aunc la glisch,

che siu nas senti l'odur dil saung spons,

che ses mauns sesarvien e sesiarien,

che sia bucca magugli la greta e surrigi alla victoria...

L a m u m m a : Astgein nus selegrar?

Astgein nus crer a tes plaids?

T h e r m i n e n : Jeu vi turnar a dir sche vus carteis d'haver

[malcapiu:

Giosch ei en veta, el ei immens, tschinclaus d'ina aureola

sco in aughel che destruescha.

[de fiug

Oh! Jeu hai enconuschiu el denter tut ils auters,
 jeu hai suandau tut ses moviments enamiez la muntanera
 selvadia digl inimitg.

E jeu sun vegnius per dir a vus, femnas!

Pliras gadas sun jeu daus per tiara,
 pliras gadas hai jeu piars la schientscha.

Jeu sai buca pli sch'igl ei in liung temps, dapi mia partenza.
 Dai aunc empau de beiber, cumar.

L a m u m m a : Dieus sei ludaus!

M a r i a : Therminen, vus veis bein fatg de vegnir,
 Therminen, jeu pudess embratschar vus.

T h e r m i n e n : Na, las vestas dils vegliurds ein freidas sco la mort.
 Salva tes betschs per quel che vegn turnentaus a ti.

(El beiba.)

Ussa sentel jeu la forza de dir a vus quei che jeu hai viu.

Vus seregurdeis con bials ch'ei eran prendend cumiau,
 la voluntad de victorizar els cors.

Ils umens giud las tegias enasisum ein s'uni cun els.

Da tscheu e da leu ein aunc auters contingents vegni,
 formai en prescha dal priur Minichow.

Treitschien eran ei, dend egl uaul.

Leu han ei fatg lur oraziun, sepreparond de murir.

Il maun dil caplon ei sesalzaus sur lur tgaus
 sco in' aurur alva.

Lu ein els marschai encunter las cohortas barbaras.

Jeu hai udiu els, ils Barbaras.

Ei cantavan, burlevan, migevan sco la biestga.

Ins senteva lur fom enguorda en lur grius,

ins senteva lur seit de mazzacras, enguladetschs, furias,
 ella cadenza spiunonta de lur marsch.

Ei s'avanzavan stratgs dalla forza che vegn dal venter!

M a r i a : O Giosch! Jeu hai tema . . .

T h e r m i n e n : Gie, enzaconts dils nos han giu tema, igl ei ver.

Jeu stevel leu, jeu vevel pudiu suandar els tochen en leu,
 jeu hai udiu il tiu a schend:

«Nus stuein opponer alla barbaria nies dretg de pign pievel

Nus stuein opponer alla violenza

[liber.]

la violenza de noss' honur tschuffergnada dals jasters
che tschapetschan nossa tiara.

In encunter diesch, tgei emport' ei?

Nus vein la forza della giustia ed il sustegn de Diu!»

El ha detg. E quels che vevan tema han turnau a prender sin
schui las lontschas.

M a r i a : Miu Giosch!

L a m u m m a : Il bab plidava il medem lungatg. Siu saung ha
[buca mentiu.

T h e r m i n e n : Ti eis ina ventireivla femna d'haver in tal fegl.

Per mei, jeu hai buca pudiu suandar els pli.

E jeu hai mirau.

Ils Barbaras eran fruntai en in muletg;

jeu vesevel co els discurrevan cun vehemenza.

Senza dubi sedispitavan ei pervia della preda.

Sco tonts tschess che curseschan sur las unfrendas

avon che catschar lur pécs malcuspireivels en lur beglia che
[fema.

Adverti de quella preschientscha ein ils nos sepreparai pil
Giosch ei semess a lur testa. [combat.

E jeu hai pudiu enonuscher el tgunschamein, pertgei che
[ses gests semeglian negin auter.

Els ein s'avanzai en silenzi, zupai dils Barbaras

tras ina seiv de larischs,

stinschentond la canera de lur pass sin il pastg neidi dil
[muletg.

Tutenina, stend els in tschancun naven dals Barbaras,
jeu hai udiu: «Hurra!»

M a r i a (*tenend mauns a Diu*): Oh!

L a m u m m a : Di vinavon! Els ein dai . . .

T h e r m i n e n : Gie, igl ei stau ina botscha selvadia.

Ígl εμπrem surprius, ha igl inimitg pariu de ceder.

Mo ils caus, cun in' ardur vengonza d'umens libers,

ein semess en via als fugitivs,

grend, burlend, patengond,

Ed han menau ils lur alla battaglia.

Jeu trembel patertgond della mazzacra.

Jeu vesevel a sbugliend quels corps humans
 en ina tschaghera de fiug;
 jeu udevel a battend il fier e rumpend las lontschas
 E burlend ils herox e schemend ils blessai e raghignond ils
 [moribunds.

Vegn gadas han ils Barbars fatg sforz de sfraccar nossas
 [lingias memia satelas,
 vegn gadas han ils nos pudiu serefar, francar las largias,
 evitar il moviment che leva tschinclar els.

Dutgs de saung culavan sul pastg tschapitschau.
 La tiara suava tut cotschna.

M a r i a : E Giosch? Schei, vesevas el?

T h e r m i n e n : Il Giosch, lez fuva dapertut en ina,
 ella largia che vegn cavada, all' ala ch'ei enqueran de volver,
 el center per rabatter l'attacca,
 davostier per turnar ad animar quels che perdevan la
 [curascha.

Ei pareva a mi ch'ils nos hagien buca in sulet cau,
 anzi diesch, anzi vegn, ina massa.

Ed el era dapertut schi valerus
 che jeu, il pauper vegl che ha buca saung pli,
 de veser el, sentevel en memez in' olma de victur.

L a m u m m a : Jeu savevel.

M a r i a : Oh! Jeu vevel entiert. Jeu tenevel memia car el,
 jeu erel memia disgraziada.

T h e r m i n e n : Anetgamein, jeu hai udiu el sco sch'el fuss staus
 el ha dau ina burlida d'animal pussent. [spera mei,

M a r i a : Blessaus?

L a m u m m a : Pauper affon!

T h e r m i n e n : Na, buca pegliei tema.

El runava encunter l'ala inimitga la pli fleivla
 Quels che restavan aunc sidretg davos el.

Siu egl de tschess veseva tut, siu spért veva pesentau las
 E cheu eis el stau gronds sc' in diu! [letgas.

*(En dagl esch restaus aviarts ein dapi in mument las femnas dil
 vitg entradas, semessas en schanuglias. Therminen ei tschinclaus
 d'ina fuola che trembla e sesnuescha.)*

Ses peis tuccavan buca plaun pli.

Jeu vesevel el sidretg en tschiel parend siadord la mazzacra
[per tut sia grondezia.

Sia arma cursava sur siu tgau sc' ina roda
e mintga ga ch'ella spatergnava enagiu, fageva ella rusnunas
en las rietschas dils Barbaras.

Las baras s'emplunavan avon el sco il graun sut il flugi.

En in dai ei la panica fatga.

Ei era davon ils nos pli mo dies che fugevan.

Oh! Sch'ei vessen giu la forza de dar suenter!

Mo victorius ein ei dai per plaun, sdernai de stauncladad.

Jeu hai viu Giosch sez a sesend sin in mantun baras,
contemplond en silenzi il lamenteivel e magnific spitachel.

M a r i a : Mo schelu, quei ei la victoria, la victoria!

E vossa fatscha ei aunc stgira sco la testa d'in
utschac della notg.

La victoria!

L a m u m m a : Ti has buca detg tut, Therminen!

T h e r m i n e n : Gliez ei ver.

Jeu tem ch'ils Barbaras tuornien.

Jeu hai quitaun de ver a vegnend truppa frestga giud la

Mo podà che jeu sun secuglienaus. [muntogna.

Jeu vesel adina . . .

(El sesa, dat a munt. Ei portan de beiber agli.)

L a m u m m a : Pauper vegl! Aschia essan nus:

Umbrivas che vivan.

(Maria ed autras jemnas portan el vi sil letg.)

I n a f e m n a : Pauper um. Quel sto esser currius.

I n ' a u t r a : Siu maun vegn freids.

I n ' a u t r a : Nus stuein metter ad el in piez freid sil frunt.

M a r i a : Mumma, s'occupej vus ded el.

Per nus, nus havein auter de far.

Jeu sentel che nos umens cloman nus.

Podà ch'ils Barbaras tuornan gia puspei ad attaccar,
sebettan sils nos sco biestga furibunda.

Tgei fan ei, sch'ei han buca pli la forza de sedefender?
 Sche la calira dil tgierp banduna els?
 Tgei gida igl heroismus dell'olma, sche la bratscha disdescha?

L a m u m m a: Ti has raschun, Maria.
 Plaida cun tut quellas femnas.
 Meina ellas, animescha ellas.
 Ei vegnan ad haver basegns de vus, cheuenasi.

M a r i a: Igl exempel de Giosch sclarescha mei, ussa.
 Quei ch'el ha fatg, sai jeu era far.

I n a f e m n a: Miu Diu! Nus essan mo paupras femnas!
 E nos marius ein forsa morts.

I n ' a u t r a: Tut quels affons pigns che setegnan vid nossas
I n ' a u t r a: Nus vegnin memia tard... [schubas...]

M a r i a (ella ha tedlau ellas, lu, sco en visiun...):
 Igl ei buc il mument de plidar de tala maniera.
 Savein nus buca cuorer sco ils umens?
 Vein nus buca bratscha per dar,
 in cor per sprezzar igl inimitg sco ils umens?
 Tgei distingua nus dils umens, sils funs,
 cu nus seghein igl entir stendiu di sut in sulegl de fiug?
 E gl'unviern, cu nus mein ad uaul,
 la schliusa si dies e la segir?
 Nus savein segar ellas rietschas dils Barbars
 e metter a funs canvaus de morts.
 Lein festginar!
 Dess ei mo ina pusseivladad pli, nus stuein empruar.
 Cur che nus vegnin,
 anflan ils nos, cun la speronza de victoriar,
 il desideri d'esser gronds sco gigants sut ils egls de lur
 E davon nossas fridas frestgas [dunnauns.
 vegn igl inimitg a tschessar, stermentaus.

I n a f e m n a: Ti has raschun.

I n ' a u t r a: Jeu prendel miu flugi.
 Jeu vi scuder las testas sco las spigias diras dil dumiec e
 Dutgs de saung deien sburflar ell'aria. [dell'aveina.

In' a u t r a : Jeu mon per la lonscha de miu bab.

Diesch ga eis ella gia vegnida nudada cun saung inimitg.

Ella duei enconuscher l'endischavla victoria.

In' a u t r a : Nus prendein las armas

ch'ils pugn de nos paupers morts tegnan aunc.

Nus smenein ellas aunc tut cauldadas de lur valerusadad.

In' a u t r a : Buc in che metscha.

Nus persequitein els, sch'ei emprovan de fugir.

(L'exaltaziun crescha sin siu tgiembel.)

L a m u m m a : Jeu less esser giuvna e valerusa

per vegnir cun vus.

Mo jeu sesentel schi stauncla che jeu less murir.

M a r i a : Ruassei, mumma.

Ed ussa, lein ir!

(Ellas van. Ins auda aunc):

Ei tuornan buca pli . . .

Schemo igl ei buca memia tard . . .

Nus stuessen trer en vestgadira d'umens . . .

Nus vein buca peda pli . . .

Fagei combas, fagei combas!

T i a r z a s c e n a

La mumma — Therminen •

(La mumma resta persula. Ella emprova de levar en pei; dat anavos, seruschna vitier il letg nua che Therminen ruaussa, dat sin trucca.)

Cant:

O paupra femna, tiu cor vegn ga smardegliaus

ha uss retschert la frida la pli pli davosa.

Amiez gl'ual, en in pultaun de tgietschen saung,

ti sas che leu la carn de tia carn ei morta.

Ti has ca larmas per la plaga la profunda;

il fiug ei stez en tutta tia membra morta;

tes egls fupai e schetgs seclaudan en la notg,

e ti eis sterica ed alva sc'ina mort.

O el ei bials, tiu feagl, en siu sien de victur!
 Tschuncont' unfrendas ein entuorn siu frunt la cruna.
 Gronds eis el sco'l cavriu sdernaus dal nausch fagugn;
 sin sia bucca in surrir fa tei pli calma.

En cuort vus essas reuni avon nies Diu,
 e viers vus vegn a sesalzar da tiara libra
 gl'intscheins dil laud ed ils respect de quels
 ch'han d'engraziar a vus la libertad glischonta.

*(La glisch ei tschessada empau alla ga. Al davos plaid resplenda
 ella puspei.)*

Quarta scena

Maria — las dunnauns

*(La piazza dil vitg, nua che las dunnauns serimnan, de tuttas
 streglias, agitadas.)*

In a dunna: Lein festginar, lein festginar . . .

In' outra: Ei battan gia, senza dubi.

In' outra: Spert, spert!

In' outra: Nus dein grius sco ils umens.

In' outra: Nus seghein las combas sco de segar rasdiv.

In' outra: Ils Barbars deien emprender d'enconuscher las
 dunnauns dils umens libers.

In' outra: Nus lein esser vengonzas de nos marius.

Maria: Dei adia a vos affons.

Dieus pertgiri els e protegi nus!

Dei adia a tuts quels che stattan anavos,
 e che nus vegnin podà mai a veser pli.

*(Femnas che embratschan lur affons. Autras lur veglias mummas.
 Larmas, clutschergnar. Tutenina.)*

Maria: Ed ussa, vinavon!

In a femna *(dend in griu, la bratscha alzada viers la muntogna)*:

Uardei! Uardei!

Ei vegnan!

M a r i a : Oh! Uardei leu! Ei han pia victorisau!
 Giosch! Giosch! Ti tuornas tuttina!
 Jeu engraziel Diu!

(Ella semetta en schanuglias.)

I n a d u n n a : Ei dian nuot.
 Ei contan buc.
 Ei dattan buca gridas de victoria
 che annunziavan il retuorn de nos babs valerus.

M a r i a *(sedrezza en juorma)*: Tgei dias?

I n a d u n n a : Il til ei engurgnius e trests.
 Duessen ei ver piars il combat?

M a r i a : Therminen ha detg ch'ei erien victurs.
 Spossai ein els, auter nuot.
 Nus lein refrestgentar els cun gronds cups vin.
 Nus lein retscheiver els tuts sco sch'ei fuss la sera de nossas

I n a d u n n a : Lur silenzi stermenta mei. [nozzas.
 Oh! Mirei, mirei!
 Ei vegnan cun lur morts sin daischa de larisch.
 Miu Diu!

I n a d u n n a : Ei eran i cun egls clars,
 cun vestas fluridas de saung,
 cun in pèz plein speronzas.
 Vegnir vegnan ei umens freids, scurdai e tschocs.

M a r i a : Nus savevan bein ch'ei detti baras.
 Nus lein far malencurada per tuts sco per spindraders.

I n a d u n n a : Mirei quels cheu che vegnan avon ch'ils auters.
 Ei vegnan per advertir nus.
 Contas ein vieuas denter nus?

M a r i a : Ins sto buca bargir avon che saver.
 Nus vein aunc che resta l'entira veta per pitir.

I n a d u n n a : Oh! Sch'igl ei il miu che ei morts,
 lu vi jeu era jeu murir.

I n ' a u t r a : Jeu pudess buca survivor il miu.

I n ' a u t r a : Pieder... Pieder...!

(Clutschar, lamentaschuns, che vegnan cuvretgas dal cant.)

Plogn

O paupras nus, la notg ei stgira;
 l'umbriva cuarcla la vallada.
 Nies cor sesiara dall' anguoscha:
 O pren, miu Diu, puccau de nus!

La mort triumfa per la tiara,
 il saung cotschnescha nossas auas.
 Nus lamentein el dir silenzi:
 O pren, miu Diu, puccau de nus!

Haveies compassiun, Maria,
 De vos affons en la suffrientscha;
 nus sesnuin sut quest' emprova:
 O pren, miu Diu, puccau de nus!

(Ellas ein semessas en schanuglias, ils tgaus sbassai. Aschia anflan ellas Minichow, cur ch'el entra sin la scena, suandaus d'enzaconts umens.)

Tschunavla scena

Las medemas — Minichow ed enzaconts umens

Minichow: Il Segner sei cun vus!

Maria (*cuora neutier*): Eis el en veta?

In' altra dunna: Nua ei Pieder?

In' altra: Il nies, vegn il nies?

(Tuttas che ein levadas sin peis. Tuttas stendidas enviers il caplon.)

Minichow: Paupras femnas, empredei de purtar la peisa d'in
 Il maun de Diu ei beinduras grevs, [grond empruament!
 mo mai ch'el engreviass ses affons sur lur forzas.
 Han era biars dils nos stuiiu far il sacrifici de lur veta,
 saveies che lur mort ha salvau la tiara.
 La muntogna ei libra de tutta preschientscha impura.
 Ils fastitgs digl inimitg sin nossas vias tochen si la siala,
 nus vein lavau els el saung che purifichescha.

E quels che ein morts,
 cunquei ch'ei han viu ils Barbars a fugend
 avon che clauder ils egls,
 ein morts cun in surrir.
 Bargi, dunnauns, mo sedesperei buc!
 Lur mort ei ina de quellas che leventan la scuidonza
 dellas grondas olmas.

Maria: Schei valer: El ei morts! Sch'el vivess
 fuss el sidretg spera vus.

Minichow: Igl εμπrem schei dir mei la buna nova.
 Damaun sa la faultsch schular el fein humid,
 las furtgas san enzardar ils canvaus,
 e la segir sa d'atun
 far sgular, el cor digl uaul,
 la roma aunc viventa dellas grondas plontas sdernadas.
 Tedlei il legherment de mes plaids
 ferton che jeu fetsch endament la lavur libra che ei
 [turnentada a nus.

Gie, ils Barbars ein sdernai en dies davon igl uaul;
 quels che han pudiu fugir ein turnai enavi sulla siala.
 Mo ladas blessuras en sanganada
 han marcau tut cotschna lur fuigia.

Maria: Caplon, vus leis buca rispunder a mi;
 mo ferton che vus plidavas ei vossa vusch scurdada:
 El ei morts!

In'otra: Els ein morts tuts!

In'otra: Mes paupers affons!

In'otra: Jeu vevel mo quei fegl!

Minichow: Sco ch'il cor plaida persuls en vus
 daventa vans scadin plaid.
 La tiara ei salva e la passadetgna de biars
 astga buca stgirentar quella gronda glisch.
 Cuninaga, cur ch'ins fa il sgarscheivel quen,
 cur ch'ins ha dumbrau ils morts ed ils blessai,
 po mintgin, el silenzi de sia familia,
 bargir per il sacrifici ch'el ha fatg:
 Il bab u il fegl, il frar u il spus ch'el ha piars.

Mo igl emprem tedlei il recit,
che vos affons e vos beadis, tochen las generaziuns las pli
vegnan buca unfisas de raquintar ed udir. [anavos

M a r i a : Therminen ha raquintau la battaglia.
Schei a mi sche Giosch ei morts!

M i n i c h o v : Therminen? Ha el detg a vus ch'il cau
mereta persuls l'honor della victoria?

M a r i a : Nus savein ch'el ei sesius sin in mantun baras
per contemplar il camp de battaglia.

M i n i c h o w : Ha el detg a vus che nus eran sut la smanatscha
d'ina secunda attacca?

Truppa frestga descendeva della muntogna.
Nus vein capiu ch'ei tuccava de turnar a batter.
Senza Giosch fussen nus podà untgi.

Mo el, cuninaga revegnius de sia stauncladad,
el sesaulza cun tut sia aulta statura sur de nus
e nus vesein las aveinas de siu culiez a sescuflond sco cordas
sut la camischa muscha de suadetsch.

Quei che nus vein fatg, savein nus turnar a far, ha el detg,
cun la grazia de Diu.

Igl ei buc in denter nus
che preferess buca la mort ad ina fuigia vergognusa.
Buc in che ughiass de sepresentar leugiu
als vegliurds ed allas femnas
e dir:

Jeu sun fugius . . .

Na, nus tuts leinenstagl, ch'ins digi de nus,
che nus seigien morts ni vivs:

«Ei ha buca dau in de siu paregl per defender sia tiara!»

Strusch seserrava sia bucca,
ch'ils Barbars ein dai sur nus en sco tonts tauris furius.

E cheu, anflond puspei l'ardur che veva fatg victorisar nus,
davos Giosch, che semnava la mort sco ins semna il graun,
nus havein burliu.

Avon nos egls passavan maletgs cotschens.

Il fiug consumava nus, envidaus gronds e clars en nos pèzs.

E sco che nus pudevan trer flad in techet,
 vesevan nus, traso, davon nus
 Giosch, il gigant, che deva, che deva, che deva . . .
 Oh! Cheu essan nus sesenti gronds sco plontas,
 fermes sco lavinas,
 e nus havein turnau ad entscheiver nossa lavur della mort.

M a r i a : Giosch, jeu audel tiu plaid funeral.

I n a d u n n a : Ussa sai jeu che miu feagl tuorna buca pli.

I n ' a u t r a : Oh! Vus essas il sulet restaus en veta,
 persuls vus essas mitschai per purtar a nus la nova.

M i n i c h o w : Jeu sun scuius sin la sort
 de quels che ein a ruaus ella pasch perpetna
 e che gaudan gia la pagaglia de lur sacrifici.
 Mo plirs pon haver speranza.
 Tschunconta de nus ha la mort rufidau,
 il diember ch'ei duvrava per cumpletar la terrada
 digl inimitg battiu.
 Pertgei ch'ils Barbars, finalmein, ein tschessai sut nossas
 Il mument che lur rietschas balluccavan [fridas.
 e ch'ils survivents prendevan la fuigia,
 ein arrivai tier nus per la senda della vallada
 vegn umens dils nos, frestgs ed ardents sco la tiara
 il meins d'avrel.
 Ei han finiu quei che nus vevan entschiet.
 E nus essan seruschnai vesamein viers vus.

M a r i a : Caplon, jeu roghel:
 Calei de metter all' emprova nossa dolor.
 Schei ils nums de quels che han pli basegns mo dell' oraziun.

M i n i c h o w : Oh! El fuss staus cuntents de veser il davos Barbar
 perfuraus dalla lontscha nova de quels che eran caminai
 il cau: [neutier,
 El ei morts sco in sogn!

M a r i a : Giosch!

(Ella dat per tiara. Las femnas s'occupeschan ded ella.)

Minichow: Gia fuva il diember de quels che havevan retschiert
 lur pagaglia dentuorn el
 pli gronds che quel dils dis en dus meins,
 che nus vein viu in traditur
 a reiver da siu maun dretg sco ina vipra.

L'in de nus grescha:

Mo la vusch sepiarda ellas burlidas ed el raghignem.

Negin che saveva bandunar il punct, nua che scadin secattava,
 e nus vein assistiu, senza saver muentar in det, a quei

[assassinat:

Nies cau tuccaus d'ina frida nauscha de spada el dies.

Nus vein bargiu de greta,

Dubliond nossas fridas.

Ei era memia tard, Giosch? memia tard . . .

(Siu plogn ei liungs sco quel d'in animal.)

Enzatgi ha aunc udiu a grend el:

«Maria, miu Diu!»

Dend sia davosa fladada.

E nus tuts vein viu quei mument in artg en tschiel.

(La fuola bragia, enamiez il silenzi.)

Mo cheu vegn el!

Sisavla scena

Ils medems — Il til juneber

(Quei mument vegnan enzaconts umens per la via della vallada. Ei portan ina bara sin roma-pegn. Ins vesa Maria a levond en pei e cuorer encunter il til de bara. Ella sefiera silla bara, discuviera ella, embratscha ella, pren in de ses mauns e di):

Maria: Tiu maun ei purs,

tiu maun ei senza saung, Giosch!

Tiu maun de victur ei leischens sco ier sin mia costa.

Tiu maun che jeu spetgavel ei freids, co el ei freids!

Tes egls ein claus, mo tia bucca surri.

Ti fas bucca de rir sin mei!

Pia vesas ti mei!
 Ti miras sin mei!
 Enamiez tia notg vesas ti mei pusada sin tia bucca serrada,
 ti tilas mei tier tei,
 ti clomas mei,
 ti dias a mi: Neu!
 Sco ier, che ei stau il soli sulet di de nosa ventira.
 Sco cur che ti plidavas cun mei,
 avon che partir,
 De quella speronza naschida de nosa ventira.
 Oh! Jeu less ch'el semegliass tei,
 ch'el fuss in di aschi gronds sco ti eis staus,
 Giosch, Giosch . . .

(Siu griu sepiarda ella musica dil chor final.)

Chor final

Sche viva denter tschiel e tiara per adina,
 il Segner tei sclareschi cun siu cauld sulegl!
 Ils dis de prighel lein nus paupers tuts perina
 alzar il tgau e batter suenter tiu paregl.

FIN.